

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 1

1 Sreda, 13. juli 2022.

2 [Statusna konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi učestvuju u postupku putem video-
5 konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 13:31h

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobar dan svima, pozdravljam sve
8 u sudnici i izvan sudnice.

9 Molim da se najavi predmet.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je
11 predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani Tužilac protiv Hashima
12 Thacija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
13 Krasniqija.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

15 Molim strane i učesnike u postupku da se predstave.

16 Kao i obično, najpre Specijalizovano Tužilaštvo.

17 GĐA. LAWSON: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude.

18 U timu Specijalizovanog Tužilaštva, danas su tu g. Alan
19 Tieger, Ward Ferdinandusse, Marlene Yahya Haage, Mathew
20 Halling, i ja sam Claire Lawson. Hvala.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

22 Odbrana, g. Kehoe.

23 G. KEHOE: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Gregory Kehoe,
24 Sophie Menegon i Bonnie Johnston. Mi zastupamo predsednika
25 Hashima Thaçija.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

2 G. Emmerson.

3 G. EMMERSON: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. ja branim g.
4 Veselija. Sa mnom je g. Andrew Strong, gđa. Annie O'Reilly, g.
5 Hajredin Kuci, g. Pascale Langlais i gđa. Cosima Schelfhout.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

7 G. Young.

8 G. YOUNG: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Za Rexhepa
9 Selimija, danas smo u timu Geoffrey Roberts, moj kobranilac;
10 ja sam David Young i sa nama je tu i Rudina Jasini, Sara,
11 Jusufi, Nataliia Ryzhenko, i samo da napomenem da je Rudina
12 Jasini sa nama putem video veze.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 Gđa. Alagendra.

15 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] [putem video konferencijske
16 veze] Dobar dan, Časni Sude. u timu g. Krasniqija smo Aidan
17 Ellis, g. Victor Baiesu, gđa. Laura Abia Losada [kao što je
18 prevedeno], gđa. Jessica Zhou, a putem video veze, sa nama je
19 g. Mentor Beqiri. Ja sam gđa. Alagendra.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Puno hvala. Za zapisnik da
21 kažem, da optuženi nisu prisutni u sudnici i prate postupak
22 putem video veze.

23 Zastupnik žrtava, oprostite ako pogrešno izgovorim vaše
24 ime, gđo. Radziejowska.

25 GĐA. RADZIEJOWSKA: [Prevod] Sve je u redu, Časni Sude.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 3

1 Maria Radziejowska u timu zastupnika žrtava u ovom predmetu.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

3 Sekretarijat.

4 GĐA. DONLON: [Prevod]: [Prevod] Fidelma Donlon, Sekretar,
5 zajedno sa Mariom Manolescu. Mi smo u timu Sekretarijata.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Za zapisnik da kažem da sam na
7 Nicholas Guillou, Sudija za prethodni postupak u ovom
8 postupku.

9 1. jula ove godine, zakazao sam 13. Statusnu konferenciju
10 konferenciju i zatražio sam od strana da dostave pismeno
11 iznašnjenje ukoliko žele.

12 8. jula, Tužilaštvo i četiri tima Odbrane, podneli su
13 svoja pismena izjašnjenja.

14 Svrha današnjeg zasedanja je da pregledamo status -- da
15 vidimo koji je status premeta i da govorimo o temama sa našeg
16 dnevnog reda, konkretno obelodanjivanje istrage odbrane i
17 sledeći koraci i predlozi kako da se racionalizuje predmet.
18 Pozivam strane da svoje stanovište iznesu na koncizan način.

19 Pre nego što pređem na prvu tačku dnevnog reda, želeo bih
20 ukratko da govorim o jednom preliminarnom pitanju koje se tiče
21 tabele po Pravilu 109(c), to je podnesak F663.

22 Konstatujem da je tabela po Pravilu 109(C), dostavljena
23 28. januara ove godine. Od tada, ja sam doneo nekoliko odluka,
24 npr. F727, F779 i F876, na osnovu kojih sam odobrio da se
25 materijal prema Pravilu 102(1)(b), doda na spisak dokaza.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 4

1 Stoga, smatram da je potrebno da se dostavi dodatak tabeli
2 prema Pravilu 109(C), nakon što svi zahtevi za izmenu spiska
3 dokaza budu obrađeni.

4 Interesuje me da li Tužilaštvo može da dostavi taj
5 dodatak do 30. septembra ove godine?

6 Gospođo Tužilac.

7 GĐA. LAWSON: [Prevod] Da, Časni Sude, mi to možemo da
8 uradimo. Hvala.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

10 Sada ću izdati prvi usmeni nalog, osim ukoliko Odbrana
11 želi da uzme reči, ali vidim da niko nije tražio reč.

12 Dakle, prvi usmeni nalog.

13 S obzirom na izjašnjenje Tužilaštva, nalažem Tužilaštvu
14 da dopuni tabelu po Pravilu 109(C) do 30. septembra 2022. U
15 tom dodatku će biti materijal koji je dodat na spisak dokaza,
16 i tu će se nalaziti sav materijal po Pravilu 102(1)(b), koji
17 trenutno nije u tabeli po Pravilu 109(C).

18 To je bio moj prvi usmeni nalog.

19 Pređimo sada na prvu temu dnevnog reda, a to je
20 obelodanjivanje. Daću reč stranama da govore o obelodanjivanju
21 svake kategorije i preostalog dokaznog materijala zasebno.

22 Najpre, materijal po Pravilu 103, koji nije bio predviđen
23 dnevnim redom, ali želim da čujem stav strana po zahtevu
24 Odbrane Krasniqija iz pismenog izjašnjenja koji je dostavljen
25 za ovu Statusnu konferenciju.

1 Pod 2, materijal prema Pravilu 102(3), a to je materijal
2 koji je relevantan za ovaj predmet koje je navelo Tužilaštvo.

3 I pod 3, materijal po Pravilu 107, to je zaštićen
4 materijal za koji je tražena dozvola pružaoca informacija.

5 Počnimo najpre sa materijalom prema Pravilu 103, i
6 konkretno zahtevom Odbrane Krasniqi, da se odredi rok za
7 ciljane pretrage oslobađajućeg materijala.

8 Na prošloj Statusnoj konferenciji, naložio sam Tužilaštvu
9 da završi sa pregledom materijala koji je dobijen nakon
10 januara ove godine, i da podnese zahteve za zaštitne mere ili
11 obelodani materijal i koji potpada pod Pravilo 103.

12 30. juna ove godine, Tužilaštvo je izjavilo da je
13 završilo sa pregledom materijala koji je zaveden u periodu od
14 31. januara ove godine do 16. juna ove godine, i da je
15 obelodanilo dokumente u kojima se nalaze informacije po
16 Pravilu 103, sa izuzećem 9 dokumenata, za koje je podnet
17 zahtev za zaštitne mere, po kom još uvek nije doneta odluka.

18 Ja konstatujem da je obelodanjivanje oslobađajućeg
19 materijala završen od strane Tužilaštva sa izuzetkom predmeta
20 -- sa izuzetkom dokumenata, na koje se odnose ti zahtevi za
21 zaštitne mere po kojima još nije doneta odluka.

22 Međutim, podsećam Tužilaštvo da bilo koji novi dokazni
23 materijal koje Tužilaštvo dobije, treba da bude pregledan,
24 budući da je obelodanjivanje oslobađajućeg materijala stalna
25 obaveza Tužilaštva.

1 Takođe konstatujem, da u svom pismenom izjašenju Odbrana
2 Krasniqi traži da odredi rok Tužilaštvu za okončanje dodatnih
3 ciljanih pretraga oslobađajućeg materijala. Odbrana Krasniqi
4 podseća da je Tužilaštvo prethodno izjavilo da dodatne ciljane
5 pretrage oslobađajućeg materijala su potrebne.

6 Odbrana Krasniqi smatra da obelodanjivanje Oslobađajućeg
7 materijala ne može više da se odlaže i traži da Tužilaštvo
8 izvrši dodatne pretrage što je ranije moguće.

9 Najpre ću dati reč timu Odbrane Krasniqi, po tom zahtevu
10 i podsećam strane, da drugi zahtevi koje je Odbrana podnela u
11 vezi sa materijalom po Pravilu 103, će biti rešeni pismenim
12 putem, tako da o njima nećemo govoriti na današnjem zasedanju.

13 Najpre se obraćam gđi. Alagendra, osim ukoliko želite da
14 dam reč g. Ellisu. Aha.

15 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] [putem video konferencijske
16 veze] G. Ellis, imate reč.

17 G. ELLIS: [Prevod] To nije bio zahtev za dodatne pretrage
18 Tužilaštva, već zahtev za pretrage koje su -- za koje je
19 rečeno da su već u toku.

20 Po našem mišljenju, Tužilaštvo je na Statusnoj
21 konferenciji u martu, 24. marta ove godine, iznelo sledeći
22 stav, a to je na stranici 1089, dakle, da pored pregleda
23 dokument po dokument, Tužilaštvo vrši ciljane pretrage i da se
24 očekuje da će biti dodatnih obelodanjivanja na temelju tih
25 pretraga i da će o tome obavestavati i Sud i Odbranu.

1 Kasnije na strani transkripta 1107, Tužilaštvo je
2 potvrdilo da su ciljane pretrage pokrenute kako bi se okončalo
3 sastavljanje spiska dokaza i svedoka.

4 Naš stav je da nije jasno -- da je veoma jasno [ispravka
5 prevodioca], da pored te -- pored dodatka tim pregledima,
6 zasebno se vrše i ciljane pretrage i da se to tiče spiska
7 svedoka i dokaznih predmeta.

8 Ukoliko je to tačno, mi tražimo da odredite rok za
9 dobijanje rezultata tih ciljanih pretraga, budući da to
10 Tužilaštvo radi makar od marta ove godine, ne bi bilo problem
11 da to uradi u nekom blagovremenom roku.

12 Mi želimo da izbegnemo situaciju da, iako i Tužilaštvo
13 ima stalnu obavezu da obelodanjuje oslobađajući materijal, ne
14 želimo da Tužilaštvo mora da pregleda nove dokumente do kojih
15 dođe, i da to koristi kao paravan kako ne bi ispunilo svoju
16 obavezu obelodanjivanja oslobađajućeg materijala odmah nakon
17 što Tužilaštvo utvrdi da je to takav materijal.

18 Te ciljane pretrage o kojima je Tužilaštvo govorilo u
19 svojim ranijim izjašnjenjima, su dakle direktno povezane sa
20 spiskom dokaza i svedoka. A s obzirom da je obaveza Tužilaštva
21 da odmah obelodane oslobađajući materijal, mi pozivamo veće da
22 odredi rok za to.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

24 Da li neki drugi tim želi -- Odbrane želi da nešto da
25 doda?

1 G. Kehoe.

2 G. KEHOE: [Prevod] Mi svakako podržavamo zahtev Odbrane
3 Krasniqi i u ime predsednika Thaçija. Mi imamo još nekih
4 pitanja u vezi sa Pravilom 103 na koje nismo dobili odgovor,
5 ali ne znam da li želite da o tome govorim sada ili kasnije.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

7 Gđa. O'Reilly.

8 GĐA. O'REILLY: [Prevod] I mi podržavamo taj zahtev. Mi
9 smo ukazali na to u našem pismenom izjašnjenju za prethodnu
10 Statusnu konferenciju i g. Emmerson je o tome već govorio
11 usmeno u sudnici.

12 Jedina razlika u odnosu na tim Odbrane Krasniqi je, da
13 oni predlažu 30. septembar kao rok, a rok za podnošenje
14 pretpretresnog podneska je 30. oktobar, tako da ja predlažem
15 da taj rok za Tužilaštvo bude sredina septembra.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

17 G. Young.

18 G. YOUNG: [Prevod] Mi podržavamo taj zahtev. Nemam ništa
19 da dodam.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

21 Tužilaštvo.

22 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

23 Odbrana pogrešno razume prirodu toga šta su naše trajne
24 obaveze prema Pravilu 103. Oni su imali to pogrešno tumačenje
25 i na prethodnoj Statusnoj konferenciji i mi smo o tome

1 govorili kada je jasno na stranici 1245.

2 Kada je reč o ciljanim pretragama, citiram zapisnik:

3 "Kada je reč o ciljanim pretragama, to nije početna -- to
4 nije u početnoj fazi pretraga, ciljane pretrage će se
5 nastaviti i kasnije. One nisu ograničene na svedoke. Mi to
6 radimo iz mere -- kao mera opreza", kraj citata.

7 Imamo isti stav u pogledu toga. Kao što smo već izjavili
8 16. juna ove godine.

9 Bilo kakve diskusije o kasnom obelodanjivanju ciljanih
10 pretraga i određivanju roka, nas navodi na pogrešan zaključak
11 o tome kakve su to pretrage. Obelodanjivanje prema Pravilu
12 103 je kao što ste i vi naveli naša stalna obaveza.

13 Na kraju krajeva, Odbrana ne može da traži da se odredi
14 krajnji rok za ovakve pretrage u materijalu prema Pravilu 103.
15 Te pretrage će se vršiti i Tužilaštvo sa tim ciljanim
16 pretragama vrši samo standardnu obavezu --

17 -- Ispunjava svoj sekundarnu standardnu obavezu drugog
18 nivoa, kako bi sve bilo obelodanjeno na odgovarajući način. I
19 ni u čijem interesu nije da se ograniče naponi Tužilaštva u
20 tom smislu.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Imam par pitanja. Ja shvatam da
22 Odbrana ne želi da Tužilaštvo iskoristi mogućnost da kasnije
23 obelodani dokumente koje je trebalo da obelodani ranije i to
24 je naravno uvek u interesu Odbrane da dobije, dakle
25 oslobađajući materijal čak i ako je kasnije. Ali, vas to ne

1 sprečava da odn. ne lišava obaveza da obelodanite taj
2 materijal ranije.

3 I moje drugo pitanje je da li vi smatrate da ste vi
4 ispunili svoju obavezu, što u suštini znači, da ste pregledali
5 sve dokumente i tražili osobađajući materijal, ili smatrate da
6 vi niste završili sa tom svojom obavezom i smatrate da su te
7 dodatne pretrage sastavni deo vaših obaveza, to je moje
8 pitanje.

9 Ukoliko obelodanite dokument koji niste ranije
10 obelodanili, ali ste ga imali ranije, da li smatrate da je to
11 kršenje obaveze obelodanjivanja ili ne, jer na kraju krajeva,
12 to je ono što Odbrana želi da zna.

13 G. HALLING: [Prevod]

14 Prvo pitanje tiče se mogućnosti da mi to koristimo kao
15 mogućnosti odlaganja naše obaveze po Pravilu 103. To nije
16 slučaj. Mi smo izvršili pretragu po Pravilu 103, pregledali
17 smo sve dokumente koje imamo i mi znamo kakva je situacija
18 bila do 16. juna ove godine.

19 Mi smo ispunili svoje -- mi ispunjavamo sve obaveze prema
20 Pravilu 103. Mi smo svesni da puno toga može da se desi. Neki
21 dokumenti mogu biti drugačije ocenjeni. Kasnije, postupak će
22 se menjati, evoluirati i mi imamo stalni sistem pregleda, kako
23 bismo ispunili svoje obaveze prema Pravilu 103.

24 Ali, mi to svakako ne koristimo kao nekakav paravan, kako
25 bismo odložili svoje obaveze na Pravilu 103 [sic]. I ukoliko

1 ugledamo da neki dokument koji treba da bude obelodanjen
2 Odbrani prema Pravilu 103, mi to odmah i činimo.

3 Kao što smo rekli na prethodnoj Statusnoj konferenciji,
4 to ne znači nužno da neće više biti obelodanjivanja prema
5 Pravilu 103 nekog starijeg materijala. I od prethodne Statusne
6 konferencije zaista bilo je nekih dodatnih ocena materijala
7 prema Pravilu 103, koji prethodno nije bio identifikovan kao
8 takav. To je uobičajen način rada u bilo kom Tužilaštvu koje
9 dobro funkcioniše. Mi smatramo da nema razloga zašto bismo
10 bili ograničeni nekim rokom i zašto bismo veštačkim putem
11 odredili neki rok za nešto što je naša stalna obaveza.

12 Što se tiče vašeg poslednjeg pitanja o tome da li kasno
13 obelodanjivanje neke stavke predstavlja kršenje obaveze
14 obelodanjivanja. Očigledno, mi bi rekli da to baš nije nužno
15 tako. Postoji mnogo razloga uključujući i dobijanje dozvole po
16 Pravilu 107, novi argument Odbrane koji onda uslovljavaju
17 kasnije obelodanjivanje i ne bi se to smatralo prekršajem,
18 međutim, ako bilo koja stavka bude obelodanjena po Pravilu
19 103, a Odbrana smatra da je to učinjeno pogrešno ili da je to
20 zakasnelo, onda je pravi pravni lek obaveštavanje Časnog Suda
21 i zahtev da se reši, a ne da se prekine sa ciljanim
22 pretragama.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

24 Izvolite, g. Kehoe.

25 G. KEHOE: [Prevod] Samo ukratko da odgovorim. Možda

1 Tužilac nije upoznat sa nekim prethodnim postupcima i
2 procedurom u tom smislu.

3 Međutim, budnost prilikom obelodanjivanja Pravila --
4 materijala po Pravilu 103, nije dodatni cilj ili nešto što bi
5 se moglo koristiti za opis obelodanjivanja koje Tužilaštvo
6 vrši po Pravilu 103.

7 Mi smo već nekoliko puta rekli da je materijal po Pravilu
8 103 u posedu Tužilaštva godinama i ja upravo gledam takav
9 dokument, a recimo, on je već u posedu Tužilaštva 6 meseci pre
10 nego što su nam ga oni obelodanili. Dakle, 'budnost' nije
11 nešto što može tačno da opiše napore Tužilaštva u ovom smislu.

12 U stvari, molim da u stvari Tužilaštvo traži da mi
13 pogledamo ono na šta imamo pravo, a već nekoliko puta ste
14 rekli da materijal po Pravilu 103 mora odmah da se obelodani.
15 Ne povremeno, ne kad oni stignu do toga, što se dešavalo u
16 ovom slučaju, već odmah. 'Odmah' znači sada.

17 Dakle, vi ste to naglasili bar tri puta da 'odmah' znači
18 sada.

19 Dakle, ako se vratimo na ciljne pretrage po Pravilu 103,
20 to treba uraditi odmah, a ne kasnije, ne treba to raditi kada
21 Tužilaštvo ima vremena za to i onda nas oni dovode u nezgodnu
22 poziciju.

23 Dakle, i o tome smo imali raspravu, ja sam to pitanje
24 pokrenuo, vrlo je jednostavno, ovde se radi o predmetu sa
25 dosta problema sa Tužilaštvom. Ima jako puno oslobađajućeg

1 materijala koje oni već sad imaju kod sebe. Dakle, znam i za
2 neke dokumente i mi smo govorili o tome ranije.

3 Dakle, to mora da se uradi što pre. Dakle, i moj kolega
4 jednostavno kada kaže "dajte da to uradimo", treba to da
5 uradimo što ekspeditivnije, a to žele i naši klijenti.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

7 G. Ellis.

8 G. ELLIS: [Prevod] Samo ukratko. Govorim o novim
9 pretragama koje treba vršiti u toku postupka. Mi naravno znamo
10 da ako se pojavi neki novi smer za Odbranu, a to je jasno
11 Tužilaštvu, onda oni moraju u vezi toga da obave pretrage u
12 vezi oslobađajućeg materijala koji je relevantan. Međutim, ja
13 ne govorim o tome sada.

14 Ja govorim o konkretnoj kategoriji ciljanih pretresa --
15 pretrega u vezi onoga što se nalazi na spisku svedoka, na
16 spisku dokaznih predmeta. Nama su još u martu rekli da je to u
17 toku. Dakle, ako je to bilo u toku marta ove godine, zašto je
18 toliki otpor prisutan od strane Tužilaštva da se odredi rok za
19 taj materijal i za rezultate tih pretraga.

20 Želim ovde da izbegnemo situaciju, a to se desilo na
21 ranijim predmetima pred drugim sudovima, gde se ukratko pre
22 svedočenja određenog svedoka, vrše pretrage i tek onda dolazi
23 do -- isplivava materijal koji bi za nas bilo bolje da smo
24 znali pre nego što smo podneli svoj pretpretresni podnesak.

25 Dakle, ne razumem zašto se Tužilaštvo buni da se odredi

1 rok.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Guillou.

3 Ja sam shvatio da Tužilaštvo završilo pretragu za
4 oslobađajući materijal, bez obzira kako vi to nazivate. Da li
5 Tužioče vi tvrdite da li je to tako i onda o čemu govori g.
6 Ellis, kakve su to dodatne pretrage?

7 G. HALLING: [Prevod] Pa, rekao bih da ste vi to dobro
8 opisali, Časni Sude. Mi pravimo razliku između pregleda
9 tekućih stavki po Pravilu 103, bez obzira da li se radi o
10 novim materijalima i o ciljanim pretragama gde razgledamo našu
11 postojeću zbirku i u njoj tražimo nešto konkretno.

12 Da odgovorim g. Ellisu. Ako bilo koja ciljana pretraga
13 dovede do materijala po Pravilu 103, taj materijal se odmah
14 obelodanjuje. Mi ne čekamo, već odmah vršimo pretrage po
15 različitim temama, ali ako dođe do materijala po Pravilu 103,
16 mi to odmah obelodanjujemo.

17 Dakle, mislim da onda ne treba određivati arbitrarno neki
18 rok.

19 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, pa ja možda slabo
20 'kapiram' ovo sve danas. Dakle, da li je Tužilaštvo završilo
21 ciljane pretrage vezane za spiskove svedoka i dokaznih
22 predmeta o čemu su govorili na Statusnoj konferenciji u martu.
23 Dakle, ja ne znam da li smo dobili pitanje na taj odgovor.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dajem reč Tužiocu.

25 G. HALLING: [Prevod] Pa, svaka ciljna pretraga je

1 završena od marta i sav materijal po Pravilu 103 je
2 obelodanjen. Dakle, u martu kada smo o tome razgovarali, nešto
3 je onda dovelo do podzahteva povezano sa drugim temama, tako
4 da u stvari nije baš tačno da je svaka ta pretraga završena,
5 ali ono što smo radili od marta, što se tiče ciljnih pretraga,
6 uključujući spiskove svedoka i spiskove dokaznih predmeta je
7 obelodanjeno po Pravilu 103.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ali, smatrate li da trebate
9 vršiti dodante pretrage?

10 G. HALLING: [Prevod] Da, i to ne zato što mi nismo
11 ispunili naše dužnosti, već zato što je materijal po Pravilu
12 103 obaveza da se kontinuirano obelodanjuje. Dakle, mi moramo
13 onda stalno da vodimo računa da ispunjavamo ažurno svoje
14 dužnosti.

15 Dakle, nije potrebno vršiti ciljne pretrage, već mi
16 moramo to da radimo kako bi bili sigurni da je sve ažurirano.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. Ali, ja mislim da ovde
18 ne razumem vaš stav.

19 Mislim da treba da postoji razlika između različitih
20 vrsta oslobađajućeg materijala. Imam materijal koji ćete dobiti
21 posle roka juna. Dakle, taj materijal moraće onda za to da
22 vršite pretrage, jer se radi o novom materijalu. Ne radi se o
23 tome, međutim radi se o materijalu koji već imate.

24 Tu možda imate oslobađajućeg materijala i ako se pojavi
25 neka nova tema koju treba ispitivati, to je nešto drugo.

1 Međutim, tada možda neki materijal koji nije bio oslobađajući
2 može postati u međuvremenu oslobađajući. Dakle, onda se tu ne
3 radi o kršenju obelodanjivanja, jer prilikom prvobitnog
4 pregleda se nije smatrao oslobađajući materijal.

5 Ali, ja ne razumem u stvari ako se radi o materijalu koji
6 je već oslobađajući. Ne vidim zašto se te ciljne pregrage ne
7 mogu raditi odmah. Dakle, ako je očigledno da se radi o
8 oslobađajućem materijalu, treba ga odmah i obelodaniti.

9 Međutim, vaše metode u stvari čini mi se nisu jasne.
10 Odbrana želi da ima ono na šta ima pravo. A to je sav
11 oslobađajući materijal koji imate. Dakle, tu postoje te dve
12 kategorije koje sam naveo.

13 Dakle, recite nam šta mislite onda pod tim 'dodatnim
14 pretragama'.

15 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, možda je to bolje
16 objasniti na hipotetički način. Recimo, kada je u pitanju
17 određeni svedok, recimo Svedok br. 1.

18 Sada svaki svedok, kao i Svedok br. 1 za koji ima
19 materijal po Pravilu 103, taj materijal je obelodanjen Odbrani
20 i pokriven je našim zahtevom za zaštitnim merama. Status tih
21 dokumenata je rešen, ali u ovom trenutku, mi ne znamo da li
22 ima još informacija vezanih za Svedoka 1, koje je potrebno
23 obelodanjivati po Pravilu 103. I to je tačno za svakog svedoka
24 na vašem spisku.

25 Dakle, pitanje je šta se desi kada pogledamo ponovo

1 zbirku u svetlu novih informacija sa različitim procenama
2 stvari se menjaju tokom postupka. Dakle, razmatramo
3 informacije povezane sa Svedokom 1. U određenom trenutku,
4 shvatimo da informacije koje smo smatrali ranije, da nisu
5 oslobađajuće, sada jesu, i onda je to potrebno obelodaniti to
6 u tom trenutku, po Pravilu 103. Dakle, to je nešto što se onda
7 hvata nakon ciljane pretrage.

8 Ali, to je nešto što je predviđeno da otkrije materijal
9 po Pravilu 103 iz materijala koji smo u početku prikupili, a
10 ne radi se da mi sada odugovlačimo sa obelodanjivanjem tog
11 materijala. Dakle, radi se o materijalu 103, koji se odnosi na
12 određenog svedoka i to je pokretna meta i mi stalno moramo to
13 da ažuriramo.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ponovo, ja ne kažem da ne treba
15 da radite te dodatne pretrage, međutim, kada su u pitanju te
16 dve kategorije, mislim da je potrebno, jer ja ne želim da
17 dođemo do obelodanjivanja dokumenata koje iznenada u kasnijoj
18 fazi postupka smatrate oslobađajućim, a taj materijal je već
19 bio oslobađajući 6 meseci pre toga.

20 Da li razumeta šta hoću da kažem? Dakle, ako se pojavi
21 neki novi pravac rezonovanja od Odbrane, ako se pojave neke
22 stvari u određenom trenutku tokom postupka, zbog koga se menja
23 način na koji gledate na određene dokumente, to mi je sasvim
24 jasno, ali ako je to odmah jasno, onda vi nemate opravdanje za
25 takvo ponašanje.

1 Da li me razumete? Dakle, ne možete imati *carte blanche*
2 kada vi ponovo procenjujete svaki put kada naiđete na nešto
3 novo. Dakle, ne možete nešto što je smatrano oslobađajućim
4 materijalom, iz određenog razloga obelodanjivati kasnije.

5 G. HALLING: [Prevod] Da, da. Razumem potpuno, Časni Sude.
6 radi se o drugom pitanju. Pitanje je u stvari o kvalitetu
7 naših pregleda materijala po Pravilu 103, a ne radi se o
8 ciljanim pretragama samim po sebi, već da li je
9 obelodanjivanje materijala po Pravilu 103 u određenom trenutku
10 koji obelodanjen kasnije nešto što je opravdano ili ne.

11 Dakle, mi smatramo da nas treba držati pri odgovarajućim
12 kriterijumima i od slučaja do slučaja, kako se ta pitanja
13 pojavljuju. G. Kehoe i ja se nećemo složiti o tome šta se može
14 smatrati obelodan -- oslobađajućim materijalom sada.

15 Međutim, nema kašnjenja kada je u pitanju obelodanjivanje
16 materijala po Pravilu 103, o kojima sada govorimo. Dakle, ako
17 postoje dodatni zahtevi, nakon onog što je podnesen juče, onda
18 Odbrana to može da podnese i mi ćemo o tome -- mi ćemo na to
19 reagovati.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

21 G. Kehoe.

22 G. KEHOE: [Prevod] Da li je to odgovor, uz dužno
23 poštovanje, ja mislim da je pitanje kada ćete predati ovaj
24 materijal po Pravilu 103 iz ciljanih pretraga. Dakle, ja možda
25 to nisam uhvatio, ali mislim da niste dobili odgovor na

1 pitanje koje ste postavili.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Pa, koliko sam shvatio,
3 Tužilaštvo smatra da je to već urađeno, a ciljane pretrage će
4 se samo baviti materijalom koji se legitimno nije smatrao
5 oslobađajućim kada su prvi put radili pretragu tog materijala.
6 Dakle, ne treba ih za to držati i smatrati odgovornim.

7 Dakle, g. Kehoe.

8 G. KEHOE: [Prevod] Da, ja mislim da je ključna reč
9 'odgovornost'. Radi se o odnogovornosti u ovom trenutku oni
10 pokušavaju da se izvade iz nekako, situacije u koju su zapali,
11 time što će reći: "E, pa to nam je promaklo tokom početnog
12 pregleda i o tome smo tek sada saznali, ali mislim da način na
13 koji se ponašalo Tužilaštvo ranije, u stvari važi i za ovo."
14 Međutim, mi u stvari smatramo da nismo dobili odgovor na
15 pitanja. Dakle, kada će to biti urađeno i da li će se sada
16 uraditi.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Kehoe.

18 Dakle, da li Tužilac želi nešto da doda?

19 G. HALLING: [Prevod] Ne, Časni Sude.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu.

21 Dajte da pređemo na materijal po Pravilu 102(3). Podsećam
22 strane da smo na prethodnoj Statusnoj konferenciji od 20. maja
23 2022., naložili Tužilaštvu da finalizuje procesuisanje tih
24 zahteva, traži zaštitne mere, ili podnese podneske o
25 relevantnosti materijala i da obelodani sav materijal koji

1 nije podložan zaštitnim merama do 30. septembra 2022.

2 Dakle, od prethodne Statusne konferencije, Tužilaštvo je
3 reklo da je obelodanilo preko 45,000 stavki po Pravilu 102(3),
4 na osnovu zahteva Odbrane.

5 Prema Tužilaštvu, otprilike 65% ukupnog broja materijala
6 po Pravilu 102(3) su sada rešeni. Tužilaštvo je takođe reklo
7 da će biti ubuduće pitanja o relevantnosti i zahteva o
8 zaštitnim merama u vezi određenih materijala po Pravilu
9 102(3).

10 Tužilaštvo je takođe reklo da će ispuniti rok 30.
11 septembra 2022., i za stavke koje su izabrane iz materijala po
12 Pravilu 102(3), i kao i sav odgovarajući materijal koji se
13 tiče relevantnosti i zahteva o zaštitnim merama.

14 Odbrana Thačija je rekla da je podnela tri dodatna
15 ograničena zahteva za materijal po Pravilu 102(3), a to je
16 otprilike nekih 80 dokumenata i takođe ih brine kašnjenje
17 materijala koji je tražila i traži da Tužilaštvo nastavi sa
18 obelodanjivanjem svih materijala i da to radi onako kako se ti
19 materijali pojavljuju.

20 Odbrana Thačija je takođe rekla da namerava da podnese
21 dodatne zahteve za materijal 102(3), za materijal koji je u
22 međuvremenu postao relevantan zbog tekućih istraga.

23 Odbrana Veselija je rekla da je podnela svoj poslednji
24 svežanj zahteva za materijal po Pravilu 102(3), 22. juna 2022.
25 Rekla je da nije primila svega 263 dokumenta koje je tražila
KSC-BC-2020-06 13. juli 2022.

1 od maja, 20. maja 2022.

2 I sada pozivam Tužilaštvo da nam kaže da li može da
3 obelodani ove dodatne dokumente do roka koji je određen za 30.
4 septembar.

5 Isto tako, Odbrana Veselija je rekla da nije dobila
6 ažurirano obaveštenje po Pravilu 102(3). Pozivam Tužilaštvo da
7 to razjasni.

8 Odbrana Selimija je rekla da je primila više od pola
9 stavki koje je tražila, ali je to urađeno na dosta haotičan i
10 nedosledan način. Falili su brojevi stavki. Isto tako, nije
11 bilo konsolidovanih spiskova obelodanjivanjenog materijala po
12 Pravilu 102(3). Odbrana Selimija je rekla da ih takođe brine
13 da će biti preplavljeni zahtevima za zaštitne mere, ili
14 osporavanja relevantnosti pre isteka roka za materijal 102(3).
15 Isto tako ih brine da će istovremeno morati da daju odgovore,
16 dok budu pisali svoj pretpretresni podnesak, a rok za to je
17 21. oktobar 2022.

18 Selimijeva Odbrana konkretno traži spisak sa unakrsnim
19 referencama obelodanjenih stavki sa brojevima stavki sa spiska
20 102(3), da Tužilaštvo da prioritet zahtevima za zaštitnim
21 merama ili osporavanjem relevantnosti dokumenata koje traži
22 više od jednog tima odbrane i da se svi zahtevi Tužilaštva za
23 zaštitne mere podnesu do 26. avgusta najkasnije. Konsolidovane
24 odgovore Odbrane treba podneti do 16. septembra, a odluka po
25 tim zahtevima će se objaviti 30. septembra 2022.

1 I Krasniqijeva Odbrana je rekla da još uvek čeka
2 obelodanjivanje više od 25,000 stavki. Traži da Tužilaštvo
3 razgovara sa odbranom o relevantnosti dokumenata i zaštitnim
4 merama dovoljno unapred pre roka od 30. septembra, kako bi
5 mogli da vode korisne razgovore između strana i kako bi
6 raspored mogao da se ispoštuje.

7 Najpre dajem reč Tužilaštvu.

8 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ja ću u svom
9 izjašnjenju odgovoriti na sve na šta ste vi ukazali.

10 Kao što se vidi iz prijavljenih brojeva, u našem
11 podnesku, Tužilaštvo je i te kako ubrzalo obelodanjivanje
12 materijala po Pravilu 102(3) od kako smo imali prethodnu
13 Statusnu konferenciju. To je učinjeno zahvaljujući tome što
14 svaki službenik Tužilaštva koji može da se bavi pitanjem
15 pregleda i obelodanjivanja, radi na obelodanjivanju materijala
16 prema Pravilu 102(3) u ovom predmetu.

17 Tražili smo dodatne resurse, kako bismo mogli da
18 ispoštujemo rokove koje ste odredili i poslednja dva i po
19 meseca veoma smo posvećeni ovom zadatku.

20 Ali kako bismo mogli da ispoštujemo ovaj rok i te kako je
21 važno da naša obaveza ostane onakva kakva je prethodno bilo
22 naloženo, a to se tiče pitanja poput ranijih zahteva za
23 zaštitne mere koje je tražila Odbrana Selimi i tih dodatnih
24 263 dokumenata koja je tražila Odbrana Veseli. Zaštitne mere i
25 osporavanje relevantnosti shodno vašem roku, rok za podnošenje

1 je bio 30. septembar.

2 Tužilaštvo je najavilo da će biti zahteva za zaštitne
3 mere i kasnije u kontinuitetu i mi nameravamo da pošaljemo
4 neku *inter partes* prepisku Odbrani u pogledu relevantnosti
5 određenih premeta po Pravilu 102(3)

6 Ali, nema osnova da se preispita da se ispita rok od 30.
7 septembra.

8 Kada je reč o 263 dokumenta koja je tražila Odbrana
9 Veseli, to je još jedan primer. I moramo da ukažemo da Odbrana
10 Veseli pogrešno prikazuje prirodu zahteva koju su podneli po
11 Pravilu 102(3), 22. juna ove godine. Oni taj broj tada nisu
12 naveli u svom podnesku, ali mesec dana nakon 12. Statusne
13 konferencije, Odbrana Veseli traži 23,000 predmeta da se
14 obelodani prema Pravilu 102(3).

15 Postoji preklapanje između onih dokumenata koji su
16 traženi i posla koji je već obavljen, kako bi se ispoštovao
17 rok od 30. septembra. I iako Odbrana Veseli ne navodi
18 konkretan broj i prepušta Tužilaštvu da vidi koji je to
19 zapravo broj, radi se o 263 dokumenta

20 A, kada Odbrana Veseli u drugom stavu svog izjašnjenja
21 kaže da je primila svega 19,000 dokumenata od 54,000 traženih,
22 oni računaju 23,000 dokumentata koje su tražili, nakon tog
23 roka. I ako se sećate, Časni Sude, način na koji je rok
24 određen, a mi smo konkretno tada tražili, vi ste to odobrili,
25 da se zamrznu zahtevi po Pravilu 102(3) i da se obrade oni od

1 trenutka kada je i donet nalog.

2 Ako pogledate zahteve koje je podnela Odbrana Veseli, taj
3 broj odgovara mnogo više nekih 70 i nešto posto od traženih
4 predmeta, koji su već obrađeni. U pripremi ažuriranog spiska
5 relevantnosti, je --

6 To je nešto drugačije od naloga po Pravilu 109 koji ste
7 vi već doneli, Časni Sude i za to je potrebno jako puno
8 vremena. Veliki broj ljudi mora da radi na tome i to nije samo
9 puki spisak ERN brojeva. Svi relevantni dokumenti od
10 prethodnog obaveštenja po Pravilu 102(3) iz jula 2021. godine,
11 moraju da budu organizovani, mora se videti da li ima
12 duplikata i opis dokumenata mora biti dovoljno sveobuhvatan,
13 kako bi se ispunili uslovi iz Pravila 102(3).

14 Posledica roka od 30. septembra je da je Tužilaštvu
15 dopušteno da obelodani dokumente koji su izabrani nakon maja
16 ove godine, nakon 30. septembra. I usled toga, Tužilaštvo mi
17 predlažemo, ne može da odgovori na bilo koji novi zahtev prema
18 Pravilu 102(3).

19 Mi predlažemo da se -- da podnesemo ažurirani spisak
20 relevantnosti u oktobru, dakle nakon roka od 30. septembra i
21 tada ćemo moći da obradimo odabrane dokumente sa datog spiska.

22 Kada je reč o tabeli, kao što možete videti iz *email-ova*
23 koje smo imali -- razmenili sa Odbranom, Odbrana traži nešto
24 što i te kako prevazilazi obaveze po propisima koje ima
25 Tužilaštvo. Tužilaštvo vrši svoje obelodanjivanje sa svim meta

1 podacima, shodno relevantnim praksama i protokolima.

2 Odbrana može da traži dodatne informacije, ali ukoliko
3 tražite dodatne informacije, onda se mora odrediti zaseban rok
4 za njih.

5 I kao što je Odbrana već prihvatila u svom pismenom
6 izjašnjenju, uprkos intenzivnih -- velikih zahteva koji su
7 nametnuti našoj službi, mi smo uvek nalazili vreme da im
8 odgovorimo na njihove takve zahteve u *email-ovima*.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Pre nego što dam reč Odbrani,
10 jedno pitanje koje se tiče dokumenta koji traži tim Odbrane
11 Veseli.

12 Da li Tužilaštvu treba puno vremena da obelodani
13 dokumente koji su već traženi od strane drugih timova Odbrane,
14 jer ja shvatam da tih 263 ili koliko već dokumenata, vi ste
15 morali da izvršite odgovarajuće pretrage, ali kada je reč o
16 dokumentima koji su već obelodanjeni drugim timovima Odbrane,
17 pretpostavljam da nam za to neće biti potrebno puno vremena
18 ili grešim?

19 G. HALLING: [Prevod] Ne grešite. Mi smo, kada je reč o
20 zahtevu Odbrane Veseli, rekli da su oni pogrešno prikazali
21 broj dokumentata koje smo mi dostavili, ali neće nam biti
22 potrebno puno vremena da ponovo obelodanimo dokumente koji su
23 već obrađeni. Ali, tih 263 dokumenta kao što ste rekli, su
24 drugačiji.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ali, ukoliko Odbrana Veseli može

1 da dobije nekih skoro 21,000 predmeta, mislim da je to veliko
2 poboljšanje za pripremu njihove Odbrane, ako nisu dobili onih
3 263 i to pokazuje da zaista ste spremni da pomognete Odbrani
4 da pripremi svoju Odbranu, g. Tužioče.

5 G. HALLING: [Prevod] Vidim šta hoćete reći. Mi taj deo
6 možemo da ispunimo do 30. septembra, ukoliko želite.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

8 G. Kehoe.

9 G. KEHOE: [Prevod] Samo da stavimo ovo u odgovarajući
10 kontekst. Mi još uvek govorimo o obelodanjivanjima prema
11 Pravilu 102(3). Mi sada nećemo ponovo iznositi argumente u
12 vezi vašeg naloga u vezi sa 30. septembrom, ali da stavimo ovo
13 u kontekst. Tužilaštvo je u maju prošle godine, dakle pre više
14 od godinu dana reklo da je spremno za Tužilaštvo. A, prosto mi
15 je smešno što sada čujemo sa njihove strane.

16 Mi ovde sada tražimo i što moje kolege traže za svoje
17 klijente, je nešto što se radi u kontinuitetu. Upravo kao što
18 ste vi rekli, kada završite sa nečim, ukoliko imate neki
19 prigovor u pogledu relevantnosti, ili ima nekih zaštitnih mera
20 koji se odnose na neke konkretne dokumente, zašto se time sada
21 ne bavimo, a ne da dobijemo to 30-tog septembra i da onda
22 moramo time odmah da se bavimo u vreme kada moramo da
23 završavamo pretpretresni podnesak?

24 Zar ne bi bilo bolje da te dokumente dobijemo u
25 kontinuitetu? Nije da sada se sporim sa nalogom o roku 30.

1 septembra, već samo hoću da uznapredujemo sa obelodanjivanjem,
2 kako bismo se pripremili za suđenje. To je jednostavan
3 predlog. I mislim da i sve moje kolege se slažu sa time.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

5 Gđo. O'Reilly, g. Emmerson?

6 GĐA. O'REILLY: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

7 Kada je reč o 263 dokumenta, čini se da Tužilaštvo ne
8 može da potvrdi taj broj. Ja sam mislila da bi mogli da
9 potvrde, budući da vode evidenciju o tome šta je obelodanjeno
10 svakom timu Odbrane.

11 Ali, ako to nije slučaj, onda bi im pomoglo, ukoliko bi
12 im pomoglo da te dokumente brže obelodane, mi možemo njima da
13 prosledimo našu evidenciju, kako bi postupak bio ubrzan, ali
14 da vidimo šta oni imaju da kažu.

15 Mi smatramo da to nije veliki broj dokumenata koji mora
16 biti obelodanjen do 30. septembra. Da smo završili sa
17 pretragama, to bi bilo nekih 5,000 dokumenata i mi bismo
18 tražili neki kasniji rok, ali ovo je mali broj dokumenata s
19 obzirom na sveukupan spis predmeta i mi želimo da se
20 prevashodno završi obelodanjivanje tog materijala i mislimo da
21 je naš zahtev razuman.

22 I zahvalni smo da čini se da će Tužilaštvo obelodaniti
23 prethodno tražene dokumente do 30. septembra. Hvala.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 Kada je reč o tih 263 dokumenta, ako vidimo kojom brzinom

1 Tužilaštvo obelodanjuje dokumente, rekao bih da će oni to
2 obelodaniti za svega nekoliko dana, ako ne za dve ili tri
3 nedelje.

4 G. Young.

5 G. YOUNG: [Prevod] G. Roberts će uzeti reč.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite, g. Roberts.

7 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

8 Mi smo pismenim putem izneli naš stav u pogledu
9 materijala po Pravilu 102(3). Ja sada neću ponavljati naše
10 argumente. Uzimam u obzir ono što je cenjeni kolega rekao o
11 pritiscima na Tužilaštvo i da nastoje da ispune sve obaveze
12 obelodanjivanja prema Pravilu 102(3).

13 Pozivam vas da pogledate prethodnu Statusnu konferenciju,
14 a mislim da je to već pominjano pre nekih 8 meseci, kada smo
15 tražili da sve dobijemo i mi i dan-danas još uvek ne znamo
16 koliko će još dokumenata biti predmet osporavanja
17 relevantnosti ili za koje će se tražiti zaštitne mere i to je
18 ono što me brine.

19 Upravo kao britanski premijer -- odlazeći britanski
20 premijer, koji kaže "ukoliko im ne date datum, onda će oni
21 odugovlačiti taj postupak do sudnjeg dana". Tako da je
22 potrebno da se Tužilaštvo odredi rok.

23 I ne kažem to olako. Zaista sam ozbiljan. To su važne
24 informacije za naše istrage. Mi tražimo u pogledu ovih tabela,
25 a interesantno je dan pre roka za podnošenje, a svi znamo kada

1 je to obelodanjeno, Tužilaštvo nam je dostavilo značajan broj
2 tabela, u kojima se detaljno iznosi koji dokumenti su
3 obelodanjeni prema Pravilu 102(3).

4 Dakle, dobili smo neke informacije koje smo već duže
5 vreme tražili i to je pomoglo.

6 Dodatna informacija je, kada su obelodanili te iste
7 dokumente na osnovu drugog nekog pravila, jer kada pogledamo,
8 vidimo te dokumente, onda mi vidimo da ti dokumenti su morali
9 već da budu obelodanjeni prema Pravilu 102(3), tako da kada su
10 pravili spisak za dokumente po Pravilu 102(3), čini se da oni
11 nisu dovoljno detaljno pregledali taj materijal. Potrebno je
12 da dobijemo dodatne informacije, tako da u sledećoj kolumni
13 treba da dobijemo informacije kada su te informacije prethodno
14 obelodanjene i na osnovu kog pravila. To bi nam od velike
15 pomoći pomoglo, kako bismo uspeli da se snađemo u tim
16 dokumentima.

17 Moram da kažem da je do sada sve ovo bilo vrlo haotično i
18 zaista imam poteškoću da uvek -- da vidimo koji dokumenti su
19 dokumenti koje smo tražili i -- koji su već obelodanjeni. U
20 njihovom je interesu je da mi znamo šta su nam već obelodanili
21 i da ih ne pitamo kada dobijemo delimičan prevod ili dokumente
22 pod nekim drugim ERN brojem, time njima otežavamo posao. To je
23 jednostavno ono što mi sad hoćemo da dobijemo.

24 Mi smo dobili negde određeni broj otprilike pola tabela
25 koje smo tražili, dakle nekih 20 od 40 koje smo tražili, a

1 kada je reč o preostalim zahtevima za zaštitne mere i
2 osporavanju relevantnosti, Tužilaštvo je pomenulo da je
3 završilo pregled 65% dokumenata.

4 To znači da ostaje još nekih 22,000 dokumenata koji
5 moraju biti pogledani, obrađeni. Koliko će biti osporavanja
6 relevantnosti za te materijale, videćemo. Ako moj kaže da ih
7 ima zapravo 50 ili 20, ili tako negde, onda naravno možemo
8 čekati do septembra, ali ako on kaže da će to biti nekih 2000
9 ili 3000 ili 10,000 takvih dokumenata, onda je to prilično
10 drugačija priča. Tako da, što pre dobijemo tu informaciju, to
11 bolje.

12 Pretpostavljam da je Tužilaštvo već identifikovalo
13 određene dokumente za koje će osporiti relevantnost ili
14 tražiti zaštitne mere na temelju već odobrenih zaštitnih mera,
15 ili na osnovu činjenica da se to tiče onog guštera o kojem smo
16 već govorili na prošloj Statusnoj konferenciji. Ukoliko oni --
17 ja ne razumem zašto oni već sada nama ne kažu za koje
18 dokumente će se osporavati relevantnost, i da kada se nešto
19 radi u kontinuitetu.

20 To može značiti za nekoga 27., 28., ili 29. septembra, a
21 za nekog to može značiti već sledeće nedelje ili kroz par
22 nedelja.

23 Mislim da je potrebno da budemo -- da nam se jasnije kaže
24 koliki je broj tih dokumenata, o kakvoj vrsti dokumenata se
25 radi i kada će to uskoro biti i šta znači u kontinuitetu, to

1 bi Odbrani pomoglo da bolje vodimo postupak i da se pripremimo
2 za pretpretresni podnesak.

3 Kada ste vi odredili rok od 30. septembra, ja sam shvatio
4 da bismo mi makar u teoriji, trebalo da dobijemo te dokumente
5 pre nego što podnesemo pretpretresni podnesak.

6 Kao što sam rekao, pokušavam da iznesem konkretan predlog
7 kako bih pomogao Tužiocu i pomogao vama da nama pomognemo kako
8 bismo napredovali. Nadam se da će Tužilaštvo prihvatiti moju
9 sugestio u odgovarajućem duhu.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Roberts, hvala vam na
11 konstruktivnim naporima. Ja nisam Predsedavajući Donjeg doma u
12 Velikoj Britaniji ili Odbora iz 1922., ali imam ovlašćenje da
13 odredim rok.

14 I daću reč g. Ellisu, ali Tužilac treba da odgovori na
15 dve stvari koje je iznela Odbrana Selimija, a to je mogućnost
16 da im se u kontinuitetu dostavljaju tabele što je ranije
17 moguće i to svakako pre roka i neka okvirna brojka dokumenata
18 koji će biti -- za koje će se osporiti relevantnost. Da li se
19 radi o 0.1%, 1% ili 10% ili 50% preostalih dokumenata koji
20 treba da budu obelodanjeni. Mislim da bi to bilo od pomoći
21 Odbrani.

22 Ali, pre nego što vam dam reč, daću reč g. Ellisu.
23 Izvolite.

24 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, na početku samo da stavim
25 u kontekst pitanje obelodanjivanja.

1 Moj klijent g. Krasniqi, je u pritvoru sada već više od
2 20 meseci i šta smo dobili za tih 20 meseci? Obelodanjivanje
3 još traje, još uvek smo u pretpretresnoj fazi, zato što se još
4 uvek odvija obelodanjivanje, ne možemo da odredimo datum
5 početka suđenja zbog toga.

6 Dakle, nema sumnje da g. Krasniqi želi da suđenje počne
7 što pre, tako da može da on dokaže svoju nevinost pred ovim
8 Sudom. Međutim, kad čujemo da Tužilaštvo kaže da su bili u
9 prilici da ubrzaju znatno obelodanjivanje tokom poslednjih
10 nekoliko nedelja. Naravno, nama je drago da se obelodanjivanje
11 završi, ali u stvari to samo naglašava koliko je malo
12 postignuto do tog trenutka. Dakle, pitanje obelodanjivanja je
13 nešto čime se bavimo već jako dugo i razočaravajuće je da u
14 tom kontekstu se ono još uvek odvija.

15 Dakle, ne želim dugo o tome danas da govorim, niti
16 podržavam predloge Odbrane Selimija. Dakle, mi želimo naravno
17 da kažemo da ako dođe do osporavanja relevantnosti dokumenata
18 kasnije, to će uticati na tekući rad Odbrane.

19 E, sad da li je za to potreban nalog, ili je dovoljno da
20 mi jasno to naznačimo, imajući u vidu to da je u interesu svih
21 strana i učesnika da se pređe na suđenje što pre.

22 Isto tako, smatramo da nam je potrebna ažurirana lista
23 materijala po Pravilu 102(3). Isto tako, mi radimo na osnovu
24 spiska koji smo dobili u junu prošle godine, znači, već je
25 star skoro godinu dana. U međuvremenu, sigurno imate drugih

1 dokumenata do kojih je Tužilaštvo došlo i oni treba takođe da
2 dođu na tu ažuriranu listu po Pravilu 102(3) i treba takođe da
3 se ažurira i da mi taj spisak dobijamo, tako da ja smatram da
4 određivanje roka jeste dobar predlog.

5 Naravno, poteškoća je da Tužilaštvo želi da se to uradi u
6 oktobru, tako da onda mi uopšte nećemo imati priliku da
7 dobijemo dokumente pre roka za naš pretpretresni podnesak.
8 Dakle, želim da se obelodanjivanje završi pre nego što dođe do
9 podnošenja našeg pretpretresnog podneska.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Ellis, zahvaljujem.

11 Ja sada dajem reč Tužilaštvu. Dakle, dodajem tome još
12 jedno pitanje. Kada ćete moći da ažurirate spisak po Pravilu
13 102(3)? Mislím da ste o tome već govorili, ali mislim da bi
14 nam trebali reći to kada je to moguće, a da se ne odugovlači
15 sa procesom obelodanjivanja.

16 G. HALLING: [Prevod] Pa, jednostavno ću -- odgovoriću na
17 to poslednje pitanje. Mi smo rekli oktobar, tada bi mogli da
18 podnesemo ažurirani spisak i vezi relevantnosti materijala.
19 Istog tog meseca bi mogli da obelodanimo odabrane materijale.

20 Ono što g. Ellis kaže, da neće dobiti to do svog
21 pretpretresnog podneska jeste tačno, ali to je već bilo
22 uplanirano kada je određen rok od 30. septembra. Dakle, sve će
23 se podneti po Pravilu 102(3) do tada i to je u stvari već
24 'gro' materijala po Pravilu 102(3). Razumemo da ste vi
25 odredili rokove na taj način i mi ćemo taj rok od 30.

1 septembra ispoštovati.

2 Dakle, tada će imati veliki deo materijala pre svojih
3 pretpretresnih podnesaka.

4 Dakle, to je odgovor na pitanje.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ja se izvinjavam, kada kažete
6 oktobar, da li mislite 1., 15., 31.?

7 G. HALLING: [Prevod] Pa, recimo da nam je potrebna jedna
8 puna nedelja nakon septembarskog roka za materijal po Pravilu
9 102(3) za taj ažurirani spisak.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

11 G. HALLING: [Prevod] U redu, u vezi tabele.

12 To je nešto što smo već obećali, to ne spada u deo naše
13 obaveze obelodanjivanja. Govorim o onome što je govorila
14 Odbrana Selimija.

15 Dakle, mi dostavljamo te tabele i upućujemo samo onim
16 timovima Odbrane kada se završi zahtev za materijal po Pravilu
17 102(3) od strane Odbrane. Dakle, odbrane imaju različite
18 brojeve tih spisaka -- spiskova. Dakle, Odbrana Selimija ima
19 jedan zahtev za materijal 102(3) sa preko 42,000 stavki, dakle
20 to je više od pola prvobitnog zahteva za materijal 102(3).
21 Dakle, to još nije na raspolaganju, jer još nije završena taj
22 proces obelodanjivanja. Kako budemo rešavali zahtev po zahtev,
23 onda ćemo to i raditi.

24 Što se tiče osporavanja relevantnosti, u ovom trenutku,
25 Tužilaštvo nije osporavalo relevantnost dokumenata i pokušava

1 da ta pitanja rešava *inter partes* i imala je nešto uspeha da
2 timovi Odbrane povuku određene zahteve za materijal po Pravilu
3 102(3) nakon što su im dostavljene određene informacije iz
4 dokumenata.

5 Ja mislim da način na koji se mi ponašamo do sada,
6 pokazuje da nećemo zasuti Sud osporavanjem relevantnosti
7 materijala. Dakle, vrlo je teško za to odrediti rok, ali
8 mislim da se radi o 1 - 10%, a neće se raditi o većim
9 brojevima.

10 Dakle, osim ako nemate više pitanja, to je sve što imamo
11 da kažemo o tome.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

13 Što se tiče tabela, mislim da se niste obavezali na neki
14 određeni rok. dakle, šta ćete moći da date timovima.

15 G. HALLING: [Prevod] Da, možda nećemo moći da im
16 dostavimo svaku tabelu do 30. septembra, ali ćemo se truditi
17 koliko god možemo.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

19 Izvolite, g. Roberts.

20 G. ROBERTS: [Prevod] Ja se izvinjavam, ali to nije
21 dovoljno dobar odgovor.

22 Da li se radi od 1%, 1% od 60,000 je 600 dokumenata, da
23 li je to 600 razgovora, mi ne znamo. Dakle, treba Tužilaštvo
24 tu da nam pruži više informacija.

25 Ja ne želim da svog kolegu dovodim u nezgodan položaj i da

1 tražim od njega da nam konkretno nešto kaže, ali morali bi da
2 nam pruže mnogo više informacija do kraja ove nedelje u vezi
3 vrsta dokumenata kojima se oni sada bave. Ako je više od 1%,
4 onda razumem da je to jako težak zadatak da oni mogu da odrede
5 u tom materijalu nešto vrlo konkretno.

6 Ja se izvinjavam što insistiram na tome, ali ako je 1%,
7 onda je to jednostavno nedovoljno.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Roberts.

9 Dajem reč g. Tužiocu i da nam kaže da li može nešto
10 detaljnije o tome da nam kaže.

11 G. HALLING: [Prevod] Pa, način na koji ste postavili
12 pitanje, Časni Sude, odgovor može biti da i ne, zavisno od
13 toga na koji deo pitanja odgovaram.

14 Što se tiče onoga što bi sad mogao da kažem ja bih rekao
15 ne, ne možemo predvideti precizno koje ćemo materijale
16 osporiti u vezi relevantnosti. Još nije 30. septembar. Mi
17 pregledamo taj materijal. Još uvek dolazimo do zaključaka u
18 vezi sa relevantnosti i zato mi je teško da dam procenu.

19 Međutim, možemo da kažemo da gde postoje potencijalni
20 problemi sa relevantnosti, mi onda prvo upućujemo dopis *inter*
21 *partes* i onda želimo dodatne informacije od relevantne Odbrane
22 i da vidimo da li su voljni da povuku svoj zahtev i onda u tom
23 slučaju nije potrebno da mi osporavamo relevantnost materijala
24 koji se traži.

25 Dakle, kao što smo već rekli, mi ćemo o tome razgovarati

1 kada se pojave ti problemi, a Odbrana će od nas u vezi toga
2 dobiti više informacija.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

4 Dakle, ne vidim da Tužilaštvo aktivno razgovara o onima
5 koji pružaju materijal po Pravilu 107, kako bi se što
6 ekspeditivnije rešila ta otvorena pitanja.

7 Tužilaštvo je reklo da ima otpirile 400 stavki za koje
8 još uvek trebaju da dobiju odobrenje da koriste taj materijal.
9 Veliki deo tih otvorenih zahteva su u stvari upućeni jednoj
10 strani koja treba da pruži te dokumente i radi se poslednjem
11 kompletu takvog materijala.

12 Tužilaštvo predviđa da će podneti zahtev u vezi stavki za
13 koji su već dobili odobrenje i za koje nisu dobili odobrenje.
14 Dakle, to će se sada finalizovati.

15 Tužilaštvo je takođe reklo da čeka da se završe razgovori
16 o jednoj državi u vezi jednog dodatnog podneska, tako da molim
17 da nam Tužilaštvo o tome da svoje izjašnjenje u roku koji je
18 predviđen za tekuće zahteve. Isto tako, molim Tužilaštvo da
19 kažu, pod koje previlo potpada ovaj dokument, naročito da li
20 potpadaju pod Pravilo 102(1)(b) ili 103.

21 Odbrana Selimija konkretno traži da dobije dopunu za
22 spisak po materijala po Pravilu 102(3) do 31. avgusta 2022., i
23 da se tu obuhvate dodatni dokumenti koji potpadaju pod Pravilo
24 107, a koji prethodno nisu bili obuhvaćeni originalnim spiskom
25 materijala po Pravilu 102(3), kao i dokumenti koje je trebalo

1 uključiti na originalni spisak, a koje je Tužilaštvo dobavilo
2 nakon što je spisak predat.

3 Drugo, treba da se ažurira status dokumenata pod Pravilom
4 107, a koje su bila obuhvaćena na spisku materijala po Pravilu
5 102(3).

6 Odbrana Krasniqija traži nalog u kome se od Tužilaštva
7 traži da završi obelodanjivanje materijala po Pravilu 107 do
8 30. septembra 2022., i to obelodanjivanje treba završiti
9 dovoljno rano, da Odbrana može da ga pregleda i analizira pre
10 nego što podnese svoje pretpretresne podneske.

11 Dakle, molim da se o tome Tužilaštvo izjasni.

12 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

13 Što se tiče zahteva koje smo spomenuli u petak i kao što
14 je rečeno u našem podnesku u vezi Statusne konferencije, neki
15 materijal potpada pod Pravilo 102(3) i naravno priznajemo da
16 poverljiva verzija tog zahteva još nije gotova. Ona se
17 priprema i biće zavedena što pre.

18 Što se tiče pitanja o dokumentima po Pravilu 107,
19 obuhvaćenih spiskom materijala po Pravilu 102(3), to ne spada
20 u obavezu Tužilaštva. Dakle, obaveštenje ne treba podneti o
21 materijalu po Pravilu 107. Određeni materijali po tom Pravilu,
22 nisu obuhvaćeni spiskom materijala po Pravilu 102(3), ali smo
23 smatrali da ćemo dobiti taj materijal, ali to je nešto na šta
24 Odbrana u suštini nema pravo.

25 Isto važi i za ostale zahteve Odbrane o kategorizaciji

1 ili dodatnim opisima stavki po Pravilu 107, a nešto od toga bi
2 onda moglo da otkrije upravo one informacije koje se po
3 Pravilu 107 u stvari ne bi trebale otkriti. Trebaju se po tom
4 Pravilu zaštititi.

5 Što se tiče roka za Pravilo 107, druga preostala
6 dokumenta po Pravilu 107 će se obelodaniti po odgovarajućim
7 pravilima, kada dobijemo odgovarajuću dozvolu. Upravo sam
8 govorio da je to pokriveno rokom 30. septembra, zato što su se
9 nalazili na originalnom spisku materijala po Pravilu 102(3) i
10 to će se obelodaniti do 30. septembra, ako za to dobijemo
11 odobrenje.

12 E, sad, što se tiče drugih odluka o materijalu koji će se
13 obelodaniti ili neće, onda ćemo o tome podnositi dodatne
14 zahteve po Pravilu 107, a u interesu je svih strana da se
15 dobije dozvola i da se obelodani sav materijal, a ono što je
16 sporno treba držati na minimumu. Dakle, uvođenje roka je nešto
17 što ne obavezuje one koji te dokumente pružaju. Dakle, neće
18 nam pomoći da ubrzamo postupak.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

20 G. Kehoe.

21 G. KEHOE: [Prevod] Pa, ovo je problem, Časni Sude. Ne
22 znamo ništa o tim dokumentima. Bilo je nekih pitanja u vezi
23 materijala 103, a onda 28 stavki koje su vama predočene, u
24 stvari je to oslobađajući materijal, materijal po Pravilu 103.

25 Dakle, mora i ovo da se završi u određenom trenutku.

1 Dakle, ako želimo ekspeditivno da se odvija ovaj predmet kada
2 će se dobiti dozvola za te dokumente po Pravilu 107. Da li se
3 to sada dešava, da li su zahtevi podneseni blagovremeno.

4 Dakle, molim da možda mogu da kažu "Molim vas da ubrzate taj
5 proces. Naši klijenti su u zatvoru godinu i po", a znamo da
6 postoji materijal po Pravilu 103, a mi ne znamo šta je to, ne
7 znamo kojih se 28 stavki radi i ne znamo da li tu ima
8 materijala po 102(3).

9 Međutim, to je nešto što se stalno pojavljuje, i nas to
10 brine.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

12 G. Emerson.

13 G. EMMERSON: [Prevod] Ja ću zamoliti gđu. O'Reilly da
14 detaljno govori o tome, ali hoću samo da kažem nešto uopšteno,
15 a mislim da to važi za sve ove probleme kasnog
16 obelodanjivanja, a naročito, kada su u Pravilu poteškoće za
17 materijal po Pravilu 107, a to je uticaj koji to ima na rokove
18 Odbrane za njihove pretpretresne podneske. Mi želimo da se
19 pridržimo tog roka. Dakle, to je nešto što utiče na vođenje
20 čitavog postupka. dakle, mi ne želimo da se vratimo i na
21 sledećoj Statusnoj konferenciji, i da kažemo da treba ponovo
22 produžiti rok zato što Tužilaštvo nije postiglo odgovarajuće
23 rešenje za sve svoje obaveze obelodanjivanja.

24 Naročito akutan problem je u vezi materijala po Pravilu
25 107 i kao što je g. Kehoe rekao, možda tu ima i materijala po

1 Pravilu 103, ali isto tako je to mešavina materijala koji može
2 biti potencijalno veoma važan i da potiče od nezavisnih izvora
3 koji nemaju direktne veze sa sukobom, već su izvori koji nisu
4 dve ključne strane u ovom postupku.

5 Kao što znate, mi smo kolektivno podneli zahtev o tome da
6 se identifikuju dokazi koji potiču iz raznih zaprljanih i
7 sumnjivih izvora koji su povezani sa Srbijom, a koji su svi u
8 stvari saradivali u pružanju dokumenata Tužilaštvu, a kada smo
9 ih pregledali, ispostavilo se da se radi o falsifikovanom
10 fabrikovanom materijalu i da se radi o namernom pokušaju
11 manipulacija i zavodjenja na pogrešan trag.

12 Dakle, to je naš stav u vezi strana u sukobu. Ovaj
13 materijal je važan, jer potiče od strana koje u stvari ovde se
14 ne mogu smatrati objektivnim stranama.

15 Dakle, koliko sam shvatila, mi smo to već i napismeno
16 rekli, količina materijala koje još nije obrađena, i za koje
17 ne postoji dozvola da se obelodani je oko 400 dokumenata i
18 lako se može videti kakav će uticaj ti vladini i međuvladini
19 izvori imati na same teorije predmeta izvođenje dokaza. Za to
20 treba naći rešenje koje obuhvata čitavo to kasno
21 obelodanjivanje, a najbolji primer za to je ovaj materijal
22 koji kasni po Pravilu 107, kako bi se omogućilo Odbrani da
23 svoje pretpretresne podneske podnesu, a da to bude
24 najefikasnije moguće i da ne propuste svoj rok, niti da im u
25 sačinjavanju pretpretresnog podneska fali ključni materijal

1 koji još nije obelodanjen.

2 Dakle, možda se to može rešiti sa postavljanjem rokova za
3 pretpretresni podnesak. Ako je taj rok oktobar, očigledno je
4 onda da Odbrana neće moći toliko detaljno da se bavi svim
5 pitanjima, zato što Tužilaštvo nije uspelo da ispuni svoje
6 rokove za obelodanjivanje. Dakle, ne možemo da imamo situaciju
7 gde Odbrana želi da menja ili podnosi novi pretpretresni
8 podnesak kada se jednom njoj dostavi ovaj materijal o kome sad
9 govorim.

10 Dakle, ja danas na dnevni red iznosim zahtev za nalog,
11 zato što je to možda nešto o čemu se može govoriti na sledećoj
12 Statusnoj konferenciji.

13 Jedno rešenje može biti da se sada odredi rok za
14 podnošenje privremene radne verzije pretpretresnog podneska.
15 Ili da se kasnije može menjati.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

17 Pre nego što dam reč gđi. O'Reilly, mislim da će sledeća
18 Statusna konferencija biti odgovarajući trenutak da to
19 ocenimo, jer stvari će se možda promeniti u naredna dva
20 meseca.

21 G. EMMERSON: [Prevod] Upravo tako.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] To bi bilo negde 8. septembra,
23 mislim da bi to bio dobar trenutak, ali razumem šta hoćete da
24 kažete.

25 I ne želimo da taj rok prođe iz određenih razloga.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

2 Izvolite, g. O'Reilly.

3 GĐA. O'REILLY: [Prevod] Samo jedna stvar. Kada je reč o
4 tih 400 dokumenata --

5 To je brojka do koje smo došli u *inter partes* prepisci
6 koju je pokrenula Odbrana Veseli i na prethodnoj Statusnoj
7 konferenciji smo dobili poziv da pojasnimo koji taj materijal
8 po Pravilu 107 još nije rešen.

9 I u datom *email-u*, mi smo tražili da nam se razloži koji
10 dokumenti idu na teret okrivljenog, koji su oslobađajući i
11 nama je rečeno da je to nekih 400 dokumenata.

12 Mi ne znamo da li su to dokumenti prema Pravilu 102(3)
13 ili Pravilu 103, no ipak bi nam pomoglo ako bi nam se reklo da
14 li se tu radi o nekih 300 dokumenata ili 100 dokumenata. Mi
15 pretpostavljamo da je Tužilaštvo pregledalo taj materijal,
16 zaključilo da on treba da bude obelodanjen i bili bismo
17 zahvalni ako bi nam se razložilo tačno i navelo u kojim
18 dokumentima se radi i prema kojim pravilima, osim ukoliko ćemo
19 mi to sve dobiti već sledeće nedelje.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gđo. O'Reilly.

21 G. Emmerson.

22 G. EMMERSON: [Prevod] Samo jedna rečenica. Kada je reč
23 između onoga -- povezanog između onoga što je rekla gđa.
24 O'Reilly i onoga što ste vi ranije pominjali, od suštinske
25 važnosti je da najkasnije do sledeće Statusne konferencije

1 znamo da li se to radi o prevashodno oslobađajućem materijalu
2 ili materijalu koji ide na teret klijenata po mišljenju
3 Tužilaštva i gde je granica kako bismo mi mogli da razmotrimo
4 koji će biti naš korak, a sve imajući na umu dostavljanje
5 pretpretresnog podneska.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson. Zatražiću od
7 Tužilaštva da na to odgovori.

8 Ali, najpre dajem reč g. Robertsu.

9 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

10 Vrlo kratko, jer smo o tome već govorili u svom pismenom
11 izjašnjenju. Ima značajnog preklapanja između ovog zahteva iz
12 stava 16(4) i prethodnog zahteva o kom ste govorili kada je
13 reč o dodatku u spisku po Pravilu 102(3).

14 Kada je reč o zahtevu koji se tiče dokumenata po Pravilu
15 107, to je razjašnjeno, ali ima drugih dokumenata koje je
16 Tužilaštvo u međuvremenu dobilo i koliko sam shvatio, vi
17 razmišljate da odredite rok za oktobar.

18 Ja sam već rekao koliko je važno da se Tužilaštvo
19 usredsredi u svom pristupu. Smatram da bi bilo od pomoći da se
20 odredi rok koji bi bio zacrtan Tužilaštvu i to bi bilo od
21 pomoći Tužilaštvu u pregovorima koji vodi sa pružaocima tih
22 dokumenata. Ukoliko Tužilaštvo može da kaže da treba da to
23 uradi do određenog roka, to će im biti od pomoći, a ako im ne
24 pomaže, onda makar znamo da je takva situacija i ja u
25 potpunosti se slažem sa kolegom u pogledu toga na koji način

1 će se to odraziti na pomeranje podnošenja pretpretresnog
2 podneska.

3 Dakle, što ranije dobijemo te informacije, a primam k
4 znanju *email* koji je Tužilaštvo poslalo Odbrani Veseli, u
5 kojem je govorilo o nekih 400 dokumenata. To je samo deo
6 rešenja, nije celokupno rešenje, tako da što ranije dobijemo
7 rok, to bi bilo više od pomoći, makar kada je reč o
8 privremenom ishodu pregovora koje vode po Pravilu 107. To bi
9 bilo od pomoći stranama.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Roberts.

11 G. Ellis.

12 G. ELLIS: [Prevod] Da. Podržavamo ono što je rečeno.

13 To je tačka dnevnog reda, čini mi se na svim Statusnim
14 konferencijama. Ja vam skrećem pažnju na naše pismeno
15 izjašnjenje od 13. novembra 2020., kada je Tužilaštvo reklo da
16 traži aktivno radi na dobijanju odobrenja za dokumente po
17 Pravilu 107.

18 Ukoliko bi se Tužilaštvu odredio rok, to možda ne bi bilo
19 nikakva obaveza za pružaoce tih dokumenata, ali bi im pomoglo
20 da se usredsrede i mi smo sada u situaciji gde imamo određen
21 rok na pretpretresni podnesak, a te informacije su nam
22 neophodne.

23 Govorimo o 400 dokumenata, ne o jednom ili dva dokumenta.

24 Mi ne znamo koliko je to stranica, ali lako možemo

25 pretpostaviti da je to velika količina materijala. Neki od tog

1 materijala je oslobađajući i mi bismo želeli da odredite rok
2 za Tužilaštvo.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

4 Tužilaštvo.

5 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

6 Mi napominjemo da ono što je Odbrana Veseli iznela danas
7 u sudnici se razlikuje od onoga što je navelo u stavu 20 svog
8 pismenog izjašnjenja, ili na prethodnoj Statusnoj konferenciji
9 na stranici 1289, gde poštovanje obelodanjivanja po Pravilu
10 107, nije preduslov za dostavljanje pretpretresnog podneska.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Nisam siguran g. Tužioče, da je
12 u vašem interesu da osporavate osporavanje izmena rokova
13 Odbrane s obzirom na privremene rokove koje je Tužilaštvo
14 iznelo na prvoj Statusnoj konferenciji koju smo imali.

15 Ali izvolite, možete da nastavite.

16 G. HALLING: [Prevod] Kada je reč o pitanju kategorizacija
17 koje je pokrenula Odbrana.

18 Vršiti kategorizaciju dokumenta za koje nemamo dozvolu
19 prema Pravilu 107, je nešto što prevazilazi iz obaveza -- iz
20 okvira obaveza Tužilaštva. Odbrana nema pravo da zna bilo šta
21 o tim dokumentima pre nego što se za njih da dozvola.

22 Ono što je bitno za Odbranu, je da zna sadržaj dokumenata
23 po Pravilu 107 i zato je važno dobiti odobrenje za taj
24 materijal, a pošto ih nemamo, mi za sada ne možemo da
25 obelodanimo taj materijal.

1 Kada je reč o broju nerešenih dokumenata, govorimo sada o
2 400 dokumenata. Tužilaštvo je obelodanilo 22,000 dokumenata u
3 proteklih 7 nedelja samo. To nije ogroman broj dokumenata u
4 odnosu na ono što je dosad već obelodanjeno. Odbrana Veseli
5 kaže da je to od ključnog značaja, taj materijal. To je čisto
6 spekulativne prirode. Ta Odbrana ne može znati šta je u tim
7 dokumentima sada.

8 Vi predlažete da se 8. septembra ponovo osvrnemo na to
9 pitanje. Po našem mišljenju, to je primereno i mi ćemo na
10 sledećoj Statusnoj konferenciji izneti kakvo je stanje stvari.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Vidim, g. Kehoe želi
12 nešto da kaže.

13 G. KEHOE: [Prevod] Vrlo kratko, Časni Sude. Podsetio bih
14 kolegu da nam je rekao da u tom kompletu ima materijala po
15 Pravilu 103. Ne smemo zaboraviti da materijal po Pravilu 103
16 je materijal koji se podvodi pod oslobađajući.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Imam to na umu.

18 G. Emmerson.

19 G. EMMERSON: [Prevod] Ja obično ne uzimam reč da ispravim
20 g. Hallinga, premda on ima naviku da iznosi patetične napomene
21 u ovom predmetu, ali mi ne bismo želeli da se pomeri rok za
22 pretpretresni podnesak. Ništa se nije promenilo u tom smislu.

23 I ja bih zatražio da g. Halling se suzdrži da iznosi
24 slabe argumente i da se usredsredi na to što je od
25 prevashodnog značaja.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Da li neki drugi tim
2 Odbrane želi da uzme reč? G. Roberts, ne. G. Ellis, ne.
3 Tužilac, ne.

4 Vidim da je 15:00h, tako da ćemo sada imati pauzu,
5 naročito mislim na prevodioce, i nastavićemo sa radom u
6 15:20h, za 20 minuta.

7 Pretres se prekida.

8 --- Pauza u 15:00h

9 --- Nastavak sa radom u 15:22h

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Pređimo sada na sledeću tačkog
11 dnevnog reda, a to su istrage Odbrane.

12 Daću reč stranama za svaku tačku dnevnog reda zasebno,
13 koje se tiču istraga Odbrane. Najpre, status istraga Odbrane,
14 pod 2, u vezi sa eventualnim zahtevima za jedinstvene istražne
15 radnje, pod 3, u vezi sa najavom alibija ili osnova za
16 izuzimanje krivične odgovornosti, pod 4, o činjeničnim i
17 pravnim pitanjima o kojima je postignuta saglasnost, pod 5
18 prigovor na dopuštenost obelodanjenog dokaznog materijala i na
19 kraju, kada strane očekuju da će moći da navedu spisak spornih
20 pitanja i spisak pitanja koja nisu sporna.

21 Pozivam strane da budu koncizne za svaku tačku dnevnog
22 reda.

23 Počnimo najpre sa statusom istrage Odbrane.

24 U svojim podnescima -- u svom podnesku, Odbrana Taçi je
25 navela da je istraga u toku, ali da imaju poteškoće zbog niza

1 faktora koja su izvan kontrole Odbrane, konkretno zbog
2 protokola u vezi sa svedocima.

3 Odbrana Veseli navodi da su istrage u toku i da očekuje
4 da će se istrage nastaviti i nakon početka izvođenja dokaza
5 Tužilaštva.

6 Po rečima Odbrane Selimi, istraga je otežana zbog
7 protokola u vezi sa svedocima i opsežnih redakcija optužnice,
8 usled čega su značajno smanjene mogućnosti Odbrane da se
9 sastane sa svedocima Tužilaštva.

10 Kako bi se umanjio taj uticaj na istrage Odbrane, Selimi
11 Odbrana navodi da je potrebno da bude jasno navedeno koje
12 izjave se odnose na koje redakcije u optužnici i
13 pretpretresnom podnesku Tužilaštva, i kada će te redakcije
14 biti ukinute. Odbrana Krasniqi namerava da vodi dodatne
15 istrage u vidu misija pre nego što podnese pretpretresni
16 podnesak i navela je da je poslala 11 zahteva za pomoć
17 državama, 5 međunarodnim organizacijama i 2 zahteva drugim
18 entitetima.

19 Takođe, Odbrana Krasniqi očekuje da traži -- da mi
20 dostavi zahtev za pomoć i saradnju od međunarodnih
21 organizacija na osnovu pravila 208(2) Pravilnika.

22 Daću reč najpre g. Kehou.

23 G. KEHOE: [Prevod] Vi ste tačno rezimirali ono što smo mi
24 naveli u svom dokumentu. Te opsežne redakcije nam i te kako
25 otežavaju rad, čak i kada je Tužilaštvo nedavno reklo da se

1 radi o stvarima koje se tiču mog klijenta, npr. u stavu 141,
2 pa je to onda neredigovano, pa ponovo redigovano, pa tako,
3 kako da se snađemo sa 4 redakcije u 3 reda? Redigovali su
4 mesto, redigovali su ljude i redigovali su operativne stvari
5 vezane za sam događaj.

6 I to je vezano ne samo za optužnice, već sam siguran da
7 ste vi pogledali izjave svedoka koje smo dobili. U velikom
8 broju slučajeva, to je samo crni list. Dobili smo poveći broj
9 takvih izjava.

10 Da li to otežava vaše istrage? Naravno. To zajedno sa
11 kasnim obelodanjivanjem materijala po Pravilu 102(3), mi sada
12 moramo da se obraćamo Sekretarijatu i da dobijemo dokumente
13 koji potiču od OEBS-a i UN-a. UN i OEBS je dao mandat putem
14 Sekretarijata kako bismo dobili dokumente, a Tužilaštvo to
15 nije uradilo. Mi to radimo.

16 Dakle, ja mesecima pokušavam da dobijem pristup tim
17 arhivama, kako bismo mogli da napredujemo, kako bi naši
18 klijenti mogli da se pripreme. Ali, imamo svedoke iz OEBS-a sa
19 kojima smo razgovarali koji žele da vide dokumente iz OEBS-a.
20 I mi pokušavamo to da uradimo i uspeli smo to da uradimo i
21 zahvaljujući velikim naporima mog tima i gđe. Menigen.

22 Imamo 91 anonimnog svedoka od nekih 326 ukupno svedoka,
23 uključujući i one koji su preminuli. Neki će svedočiti viva
24 voce, što je izuzetno. Dakle, od tih 326, 91 svedok još nije
25 obelodanjen, 68 dana pre početka suđenja. A, 33 će biti

1 obelodanjeni odmah pred početak suđenja. Dakle, to su velika
2 ograničenja za Odbranu.

3 Pored toga, ovaj protokol u vezi sa svedocima nam je
4 stavio lisice na ruke u brojnim -- na više načina. Mi smo za
5 kraj juna i početka jula zakazali razgovore sa svedocima. Vi
6 ste onda potom 24. juna izdali nalog i ja sam zbog toga morao
7 da otkažem sve te informativne razgovore sa svedocima, tako da
8 sada imamo sledeću situaciju. Ne govorim sada o ovih 91.
9 zaštićenom svedoku. Ja ne govorim o ljudima koji žive na
10 Kosovu. Ja govorim o bivšim zaposlenima u US departmentu koji
11 živi recimo u Virdžiniji i sa tom osobom razgovaram već
12 mesecima i koja ta osoba se nalazi na spisku svedoka
13 Tužilaštva, Tužilaštvo ga neće pozvati. I ja sam zbog vašeg
14 naloga morao da prestanem da vodim razgovore dok ne dovedem
15 Tužilaštvo i obavestim ih o tom razgovoru.

16 To je Svedok, diplomata koji živi u Sjedinjenim Državama
17 za koga *State Department* učestvuje u razgovoru. Međutim, zbog
18 tog protokola, mi moramo da obavestimo Tužilaštvo o tome da,
19 kako bi Tužilaštvo moglo da prati, sve mora da se snimi itd.

20 Vi možete da shvatite kakva je to noćna mora, kada se
21 radi o organizovanju rada, ostavimo po strani sadržaj. Dakle,
22 imate sve te međunarodne svedoke. Kolika je to noćna mora
23 organizovati razgovore sa njima, a ima svedoka sa kojima nisam
24 stupio u kontakt nakon 24. juna, osim što sam im samo rekao da
25 više ne možemo da nastavimo rad za sada. Oni ni ne znaju zašto

1 se to desilo, ja im nisam dao objašnjenje. Pretpostavljam da
2 je zastupnik State Departmenta dao objašnjenje zašto je to
3 tako.

4 Dakle, to su poteškoće sa kojima smo mi suočeni, to su
5 poteškoće koje ja imam i to su svedoci sa kojima ne možemo da
6 razgovaramo.

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 Mi ćemo nastaviti istrage, zato što mi želimo da
7 postignemo napredak i tu se slažem sa onim što je rekao g.
8 Emmerson, ali ne bi bilo u redu ako u sav taj trud ne bih
9 privukao vašu pažnju na te teškoće sa kojima smo suočeni u
10 pogledu sistema u pritvorskoj jedinici.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite, g. Emmerson.

12 G. EMMERSON: [Prevod] Neću ulaziti u pojedinosti. Naš
13 stav u glavnim crtama je sledeći. Postupak kojim se Veselijeva
14 Odbrana postavlja kako bi postavlja saglasnost u pogledu
15 istraga i jedinstvene istražnih radnji, mora da se održi kako
16 bi Odbrana bila potpuno obaveštena o obavezama obelodanjanja
17 koje Tužilaštvo još nije ispunilo.

18 U pogledu novog protokola za svedoke, jasno vam je da sve
19 Odbrane žele da podnesu žalbu u odnosu na taj predloženi
20 protokol.

21 Ponavljam ono što je rekao g. Kehoe, a to je da taj
22 protokol predstavlja dodatnu prepreku u našim istragama, zato
23 što usporava. A mi smo postigli izvestan napredak i
24 nastavićemo da radimo na svom pretpretresnom podnesku i
25 uspećemo da ga podnesemo kada treba, imajući u vidu obaveze

1 koje u tom pogledu imamo.

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

25 Izvolite, g. Strong.

1 G. STRONG: [Prevod] Hteo bih da kažem samo da je naša
2 želja da ovo suđenje teče što je moguće brže, da se uklone sve
3 prepreke koje postoje.

4 Uprkos ogromnom zadatku koji je pred nama, a to je 326
5 svedoka, 17,000 dokaznih predloga koje moramo da proučimo. Mi
6 ćemo učiniti sve od sebe da to postignemo blagovremeno i
7 tražimo od Tužilaštva da nam da naznake u pogledu toga kada
8 namerava da bude spremno za početak suđenja.

9 Ja znam da smo o tome već razgovarali ranije, ali bih
10 ponovo hteo da skrenem pažnju na ovo pitanje.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite -- Hvala, g. Strong.
12 Izvolite, g. Young.

13 G. YOUNG: [Prevod] Zamolio bih g. Robertsa da se on vama
14 obrati u pogledu istraga Odbrane.

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. Vrat ćemo se na to
25 nešto kasnije, pa ću dati reč sekretaru.

1 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, Časni Sude, neću ponavljati
2 ono što je već rečeno. Očito [sic] je da se pridružujem stavu
3 koje su kolege već izrazile u pogledu protokola za
4 kontaktiranje svedoka i u pogledu zaštitnih mera koje su
5 odlučene za ovaj postupak.

6 Moram jasno da kažem, pre nego što Tužilaštvo uzme reč,
7 da mi smatramo da bi bilo neophodno preispitati te odluke koje
8 svakako štete i našim -- i usporavaju naše napore, istražne
9 radnje.

10 Iz tog razloga, smo mi u svom podnesku izneli nekoliko
11 predloga, kako bismo pomogli odbranama da postignu napredak u
12 istragama u pogledu protokola za svedoke, mi sada imamo 326
13 svedoka. Ako želimo da ih kontaktiramo, moramo se prvo
14 obratiti Tužilaštvu. Po mom mišljenju, bilo bi logično da
15 Tužilaštvo, pošto su to svedoci Tužilaštva, njih kontaktira
16 prvo da im kažu, da će ih Odbrana kontaktirati, tako da se oni
17 ne iznenade. Dakle, to može da ubrza stvari, može izbeći to
18 dodatno kašnjenje. To je vrlo jednostavno, svakako bi se moglo
19 uraditi.

20 Koliko shvatamo, tih 336 [kao što je prevedeno] svedoka
21 verovatno i ne znaju kakav im je taj status. Dakle, to bi i
22 njima pomoglo i Tužilaštvu da malo pojednostave stvari i da
23 smanje broj svedoka koje će dovesti.

24 Koliko ja shvatam, dosta ovih svedoka nisu ni obavešteni
25 o tome da uživaju zaštitne mere. Možda grešim, ali koliko ja

1 shvatam stvari, to je tako i vrlo je moguće da će neko sada po
2 prvi put stupiti s njima u kontakt od onog časa kada su dali
3 svoje izjave. Dakle, možda bi bilo potrebno da ih prvo
4 Tužilaštvo konktatira, da ih pita kakvo je njihovo mišljenje u
5 pogledu toga da se smatraju svedocima Tužilaštva i da im se da
6 prilika da se izjasne.

7 Drugo, u pogledu redakcija, redakcija optužnice
8 pretpretresnog podneska, u paragrafima 24 i 25, smo vam dali
9 konkretne primere navoda koji su toliko redigovani, da su
10 neshvatljivi. Dakle, tu se radi ipak o navodima koji se tiču
11 mog klijenta i ja o tim navodima nisam u stanju da razgovaram
12 niti da ih razmotrim, jer su nejasni.

13 Niko ne može ništa tu razumeti, niko ne može preduzeti
14 nikakve istražne radnje, ništa se po tom pitanju ne može
15 učiniti. G. Kehoe je spomenuo svoju situaciju gde se govori o
16 svedocima čiji će identitet možda biti otkriven 30 dana pre
17 dovođenja svedoka. Moguće je da će jedan svedok doći da
18 svedoči u prvom mesecu suđenja, jedan će doći 6 mesec za
19 kasnije [sic]. Pitanje kada ćemo mi saznati koji je identitet
20 tih svedoka? Dakle, kada će te redakcije biti ukinute? Mi smo
21 pročitali vašu odluku o potvrđivanju optužnice i odluku iz
22 decembra meseca o izmenama optužnice, da su sve ove redakcije
23 koje su napravljene u ovim dokumentima, napravljene na osnovu
24 vaših odluka.

25 Dakle, bilo bi nam od velike pomoći, ako bi se u pogledu

1 svakih od ovih redakcija, Odbrani da informacija o tome kada
2 se nameravaju izbrisati te redakcije. Ako su redakcije iz ovih
3 paragrafa 24, 25 [kao što je prevedeno], vezane za određenu
4 izjavu, onda bi Tužilaštvo moglo to da nam kaže tako da mi
5 znamo da se to tiče te izjave i da će ta izjava i ta
6 informacija nama biti dostojna [sic] u određenom trenutku,
7 tako da i mi možemo da planiramo da se organizujemo.

8 A, sve to, imajući u vidu opšti uticaj koji taj protokol
9 za kontaktiranje svedoka ima na našu mogućnost da vodimo
10 istražne radnje i da znamo čime treba prvo da se bavimo.

11 U pogledu ostatka istražnih radnji Odbrane i jedinstvenih
12 istražnih radnji, ako želite mogu i o tome da vam se obratim.

13 Ali bih hteo takođe nešto da kažem o Pravilu 102(3).
14 Obelodanjivanje istraga su međusobno povezane. To nikako ne
15 mogu -- te dve stvari ne mogu da se smatraju potpuno odvojene.

16 Istrage se vode delom na osnovu informacija koje dobijemo
17 kroz obelodanjivanje od Tužilaštva ili po Pravilu 103, ili po
18 Pravilu 102(3). Dakle, ako mi razgovaramo sa nekim svedokom,
19 vrlo je moguće da je Tužilaštvo sa tim svedokom već
20 razgovaralo i da ima nameru da ga dovede kao svedoka, tako da
21 mi ako želimo da razgovaramo sa tim svedokom, bilo bi nam od
22 koristi da imamo zapisnik, transkript razgovora sa tim
23 svedokom ili njegovu izjavu.

24 Dakle, ritam naših istraga zavisi od brzine
25 obelodanjivanja po Pravilu 102(3). A, posledica toga je da

1 rokovi obelodanjivanja utiču i usporavaju naše istrage.

2 Dakle, ukratko, istrage koje vodi Odbrana nikako se ne
3 smeju smatrati odvojenim od obelodanjivanja Tužilaštva i
4 načinom na koji Tužilaštvo ispunjava svoje obaveze u pogledu
5 obelodanjivanja.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Izvolite, g. Roberts.

7 G. Ellis, Alagendra -- Ellis.

8 G. ELLIS: [Prevod] Moj stav je potpuno isti kao stav
9 kolega. S obzirom na obim ovog predmeta i kašnjenja u pogledu
10 obelodanjivanja identiteta svedoka, svakako će biti daljih
11 kašnjenja.

12 Mi se trudimo da odredimo prioritete i da napredujemo,
13 međutim ako stvari budu išle ovako kako je sada, to će biti
14 vrlo teško, iako imamo svaku nameru da dostavimo svoj
15 pretpretresni podnesak do roka, 21. oktobra.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite, gđo. Lawson.

17 GĐA. LAWSON: [Prevod] Samo par kratkih primedbi u pogledu
18 međunarodnih svedoka.

19 Moram da obavestim Odbranu g. Thačija, da suprotno onome
20 što oni tvrde, SPOE je uklonio bitne proceduralne prepreke,
21 time što je prethodno dobavio saglasnost da ti svedoci mogu da
22 budu kontaktirani.

23 Što se tiče protokola za kontaktiranje svedoka, to je
24 obavezna proceduralna zaštita koja je neophodna i koja se
25 primenjuje i u drugim institucijama. Ona, istina, nameće

1 dodatne obaveze, ali je to jedini način da se reguliše način
2 kontaktiranja sa određenim individuama koji su svedoci ili
3 potencijalni svedoci u ovom predmetu.

4 Bitno je još nešto da vam kažem, a tiče se podneska
5 Thačijeve Odbrane u paragrafu 9, gde se kaže da Odbrana ne
6 može da dâ datume razgovora sa svedocima SPO-a, a da prethodno
7 ne razgovara sa datim svedocima, to je temeljno nerazumevanje
8 ovog protokola.

9 Na osnovu onoga što je g. Kehoe danas izjavio, moguće je
10 da objašnjenje nije bilo dobro formulisano. Zato bih sada
11 htela da pojasnim da Odbrana ne može da kontaktira svedoke
12 koje -- za koje je Tužilaštvo najavilo da će ih pozvati kao
13 svedoke Tužilaštva. To znači da ih ne može kontaktirati ni da
14 proveriti njihovu dostupnost ni bilo šta drugo.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, gđo. Tužioče.

16 G. Kehoe.

17 G. KEHOE: [Prevod] Mi vodimo istražne radnje već duže
18 vreme. Da li se ikada i jedan svedok požalio da mu je neko
19 pretio, da ga je neko zastrašivao? Ja svakako za tako nešto
20 nisam čuo. A mislim niko iz Odbrane tako nešto nije čuo,
21 dakle, da je bilo kom svedoku prećeno da je neko uplašen ili
22 prestrašen, ili da ne želi da razgovara sa odbranom? To je
23 zaista besmislica.

24 Što se tiče ostalih sudova, u ICTR-u, nikada ništa slično
25 ovom protokolu nije postojalo. Ja sam radio na tim sudovima u

1 pogledu redakcija nikada nisam video ništa slično ovome što
2 Tužilaštvo radi u ovom predmetu.

3 Dakle, mi smo potpuno vezanih ruku u pogledu vezanih
4 svedoka. Radi se o svedocima koji će Tužilaštvo dovesti, koje
5 su oni stavili na spisak svojih svedoka Odbrane. Ima pravo da
6 razgovara sa tim svedocima. Dakle, pitam vas g. Sudija, kako
7 mi da se postavimo u pogledu svedoka koji se nalazi na spisku
8 svedoka Tužilaštva, a koje bismo mi želeli da pozovemo kao
9 svedoke.

10 Postoje diplomate iz Sjedinjenih Država koje Tužilaštvo
11 neće pozvati, a mi nameravamo da ih pozovemo. Dakle, u tim
12 okolnostima, da li mi još uvek treba da sledimo ovaj protokol
13 i da ih uvlačimo u ovaj razgovor sa svedocima. Dakle, pored
14 toga, ovde je u pitanju i vremenski faktor. Dakle, treba to
15 sve uraditi i obavestiti i Sekretarijat o tome.

16 Dakle, ovo će bitno da utiče na onaj aspekt ovog suđenja,
17 kada dođemo do kontakata sa svedocima koji potiču iz
18 Tužilaštva. Dakle, svedoke koje oni hoće da izvedu, ja ne
19 govorim o zaštićenim svedocima. Čak ne govorim ni o svedocima
20 koji se nalaze na Kosovu. Govorimo o međunarodnim svedocima, o
21 istaknutim ljudima, muškarcima i ženama koji žive širom sveta,
22 koji zauzimaju važne položaje.

23 Dakle, kada Greg Kehoe, viši vojni oficir nije pod
24 tremom. Dakle, ja mislim da se sve mora učiniti da se pred ove
25 ljude predoče činjenice, a ne da se one od njih kriju ili

1 štite. Dakle, kada su u pitanju ove poteškoće, redakcije
2 odloženo obelodanjivanje, protokol za svedoke, na koji način
3 se može reći da to ne krši prava Odbrane i ne škodi njihovim
4 pripremama.

5 Ja mislim da moramo ponovo da razmislimo, kakav će biti
6 širi uticaj svih ovih mera. Dakle, mi želimo da suđenje počne
7 što pre. Želimo da podnesemo pretpretresni podnesak. Želimo
8 sve to da uradimo, ali morate razumeti sa kojim se poteškoćama
9 suočavamo.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

11 Dakle, vidim da Tužilac želi nešto da kaže.

12 GĐA. LAWSON: [Prevod] Pa, g. Kehoe je vešt u odgovaranju
13 na argumente koji uopšte nisu izneseni. Dakle, i veliki deo
14 toga što je rekao, jednostavno nema nikakve veze sa onim što
15 sam ja rekla.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljumem.

17 G. Kehoe, da li vi hoćete da odgovorite na to?

18 G. KEHOE: [Prevod] Pa, u stvari, ovo je upravo onaj
19 odgovor na koji sam ja ukazivao.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. Sada možemo da pređemo
21 na zahteve za jedinstvene istražne mogućnosti.

22 Dakle, u svojim pismenim izjašnjenjima, Odbrana Tačija i
23 Veselija su potvrdili da nameravaju da podnesu zahteve za
24 jedinstvene istražne radnje. Međutim, rekli su da neće moći to
25 da urade do 1. septembra.

1 Odbrana Selimija i Krasniqija je rekla da oni ne
2 planiraju nikakve jedinstvene istražne radnje, međutim Odbrana
3 Krasniqija takođe kaže da ne treba uvoditi nikakav rok za
4 zahteve pod 99(1).

5 Pozivam Odbranu da kaže da li će moći da podnese te
6 zahteve do septembra, kako se ne bi odugovlačilo sa početkom
7 suđenja.

8 g. Kehoe.

9 G. KEHOE: [Prevod] Ja u ovom trenutku, imajući u obzir
10 prepreke sa kojima se suočavamo, ne mogu da kažem da ćemo
11 ispuniti taj rok. očigledno, to smo hteli, znamo za pravilo,
12 znamo da treba da se bavimo međunarodnim svedocima, posebno
13 onim koji su stariji, treba od njih da uzmemo izjave, međutim
14 zbog ovih dodatnih preporuka i protokola koji su nametnuti, ja
15 ne mogu da garantujem da će se sve to i uraditi. Ne samo što
16 se tiče protokola, već imam poteškoće sa OEBS-om, sa UN-om, da
17 dobijem informacije od njih, morao sam da to radim preko
18 Sekretarijata i gđa. Menegon se time bavi.

19 Dakle, imajući u vidu sve ove restrikcije, kada smo --
20 kada govorimo o izjavama svedoka, postoje ograničenja, skoro
21 je avgust tu, dakle ja ne mogu da garantujem da ću uraditi sve
22 to do tog roka.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ako to ne možete da uradite do
24 tada, da li možete bar što je ranije moguće da podnesete taj
25 zahtev?

1 G. KEHOE: [Prevod] Pa, ako nam OEBS dozvoli da pregledamo
2 njihovu arhivu, i da prođem kroz to sa svedocima, i da nam
3 OEBS omogući pristup arhivi, ja ću moći onda da uzmem izjave
4 od svedoka u odgovarajućem roku, ali ja ne mogu čak ni da
5 dođem do tih dosijea. Dakle, jednostavno se radi o stvarima od
6 pre 23 godina i jednostavno neću moći da se onda pozabavim ni
7 98. ni 99. vreme koje je obuhvaćeno optužnicom.

8 Dakle, pokušao sam i u našem je interesu da sve obavimo
9 što pre i ja upravo to pokušavam i da uradim.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

11 G. Emmerson.

12 G. EMMERSON: [Prevod] Ja mogu ukratko da kažem nešto o
13 nekoliko tačaka našeg dnevnog reda jedinstvene istražne
14 radnje, ali bi [sic] i stvari o kojima je postignuta
15 saglasnost. Dakle, usvajanjem naših pismenih izjašnjenja po
16 svakoj od tih tačaka dnevnog reda, hoću samo da kažem da u
17 njima stoji da mi ne želimo da radimo stvari preko reda.

18 Na primer, što se ovoga tiče i alibija, potrebno je da
19 vidimo ono što je Tužilaštvo obelodanilo pre nego što možemo
20 da se obavežemo na bilo šta. Naravno, ako postoje jedinstvene
21 istražne radnje koje želimo da sledimo, mi onda to želimo da
22 uradimo pre nego što se predmet prebaci Sudskom veću i o tome
23 ćemo obavestiti vas i Tužilaštvo čim pre [sic], zato što ne
24 želimo da dolazi do kašnjenja kada je u pitanju preuzimanje
25 spisa od strane Sudskog veća.

1 Ali, naš stav je već jasan. Mi smo postigli koliko smo
2 mogli u ovoj fazi. Dakle, u pretpretresnom podnesku će se
3 videti fundamentalne tačke, gde se -- neslaganja, i mi ćemo
4 onda verovatno podbaciti u profesionalnom smislu, ako počnemo
5 da govorimo o alibiju, a ne znamo koja je teza Tužilaštva u
6 ovom predmetu. Dakle, radi se o navodima iz optužnice koji su
7 redigovani, dakle, ne možemo onda time da se bavimo.

8 Ja naravno imam pitanje o tome kako je primenjivo
9 obaveštenje o korišćenju alibija u kontekstu obaveza koje
10 proističu iz udruženog zločinačkog poduhvata ili komandne
11 odgovornosti.

12 Dakle, mi ćemo da se pridržavamo datuma, ali ako dođe do
13 potrebe da se podnese formalni zahtevi, onda ćemo to
14 razmotriti kada bude vreme za to.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu.

16 G. Roberts.

17 G. ROBERTS: [Prevod] Zahvaljujem. Nemamo šta da dodamo na
18 naše pismo izjašnjenje. Već smo govorili o svakoj o ovih
19 tačaka na dnevnom redu. Nema svrhe da ih ovde ponavljamo.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

21 G. Ellis.

22 G. ELLIS: [Prevod] Isto tako, mi kažemo sve smo rekli u
23 našim pismenim izjašnjenjima i podržavamo sve ovo što je rekao
24 g. Emmerson maločas.

25 Mi pokušavamo da ispoštujemo rok od 21. Oktobra za naš

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 66

1 podnesak, ali ako budu potrebni dodatni koraci, onda ćemo se
2 time pozabaviti kada to bude relevantno, ali sada je
3 preuranjeno za tako nešto.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

5 Gđo. Lawson.

6 GĐA. LAWSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

7 Što se tiče alibija, nekoliko timova Odbrane su rekli da
8 ne mogu da nam daju dodatne informacije u vezi korišćenja
9 alibija, zato što je optužnica redigovana i da Odbrana ne može
10 onda da reaguje na redigovane informacije i to je jasno.

11 Npr. u onom delu optužnice gde se govori o krivičnoj
12 odgovornosti optuženog, samo 4 od 24 paragrafa su redigovana.
13 Dakle, zahtev o obaveštenju o korišćenju alibija iz Pravila 95
14 je jasna obaveza Odbrane. Dakle, ako Odbrana želi da koristi
15 alibi kao Odbranu, oni onda mogu da se oslone na druge osnove
16 pod Pravilom 95(5) i to moraju da urade u određenom roku u
17 skladu sa odredbama tog pravila.

18 Dakle, ne znam da li treba još nešto o tome da kažem?

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ne, vratićemo se na to.

20 GĐA. LAWSON: [Prevod] U redu.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Mi sada govorimo o jedinstvenim
22 istražnim radnjama. Pa, čini mi se da smo i prešli malo na
23 temu alibija, a ja o tome želim nešto da kažem. Dakle, osnovi
24 za isključivanje od odgovornosti.

25 Odbrana Thačija namerava da da obaveštenje o korišćenju

1 alibija jedanput kada budu jasniji datumi i lokacije navodnih
2 incidenata iz optužnice. Dakle, sada ne može da da o tome
3 detaljnije informacije zbog znatnih redakcija u optužnici i u
4 materijalu koje je obelodanilo Tužilaštvo.

5 Odbrana Veselija je upravo ponovila svoj stav i podržava
6 stav g. Emmersona.

7 Odbrana Selimija rekla je da potencijalno želi da da
8 najavu korišćenja alibija i osnove za isključenje krivične
9 odgovornosti, međutim to će tek biti moguće kada dobiju
10 kompletnu neredigovanu optužnicu.

11 Odbrana Krasniqija namerava da se bavi alibijem u svom
12 pretpretresnom podnesku, kada za to budu postojali uslovi.

13 Ja sada molim timove Odbrane da detaljnije govore šta
14 misle u kontekstu datuma njihovoh pretpretresnog podneska.

15 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, vi ste tačno rezimirali
16 naš stav. Ako se osvrnemo na citiranje g. Robertsa, stavova 41
17 i 42, ja sam takođe govorio o stavu 41, gde su redigovana
18 vremena, mesta, datumi, ljudi, događaji. Dakle, 41 i 42 su
19 potpuno redigovani stavovi. Nemoguće je da moj klijent kaže
20 bilo šta o tome bez informacija o onome o čemu Tužilaštvo
21 govori. Ja ne znam da li je gđa. Lawson govorila o alibiju. Da
22 li ste vi bili prisutni na toj lokaciji? Ne radi se o teoriji
23 krivične odgovornosti. Dakle, da li ste bili prisutni na
24 određenoj lokaciji ili ne.

25 Mi ne znamo kada je došlo do tih događaja. Kao što sam

1 rekao, moj klijent je putovao širom Evrope, pokušavao je da
2 uspostavi mir i pomirenje, putovao je u Sjedinjene Države,
3 Belgiju, Norvešku, Francusku, bio u Parizu, razgovarao sa
4 međunarodnim vođama. Dakle, u čitavom tom vremenskom okviru je
5 razgovarao sa drugim rukovodiocima sa Kosova, uključujući i g.
6 Rugovu.

7 Dakle, kako mi treba da uopšte govorimo o Odbrani
8 alibijem u kontekstu događaja kada je on ko zna gde bio tada,
9 ili je u stvari teorija da je rukovodio operacijama OVK na
10 terenu, kada je bio u Vašingtonu ili u Virdžiniji?

11 Jednostavno je to malo čudan stav što se tiče
12 pretpretresnog podneska. Međutim, bez dodatnih informacija, mi
13 to jednostavno ne možemo da uradimo.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Kehoe.

15 G. Emmerson, da li vi želite nešto da dodate?

16 G. EMMERSON: [Prevod] Ne, jednostavno da odgovorim na
17 vaše pitanje. Čini mi se da je razumno da mi jednostavno
18 iznesemo argumente dobrovoljno po Pravilu 95 u vreme koje je
19 predviđeno za podnošenje pretpretresnog podneska Odbrane.

20 Kao što sam već rekao, tu postoji ograda da ako
21 obelodanjivanje nije urađeno u potpunosti, onda jednostavno
22 što se tiče redakcija, što se tiče oslobađajućeg materijala i
23 materijala po Pravilu 107, možemo se naći u poziciji da su
24 naši pretpretresni podnesci jednostavno nekompletni.

25 Dakle, uz sve ograde koje sam ranije spomenuo, mi još

1 uvek pokušavamo da ispunimo rok za pretpretresni podnesak.
2 Dakle, potrudimo se koliko god možemo da to bude što
3 detaljnije, da informacije budu što kompletnije, na osnovu
4 onoga čime budemo raspolagali u tom trenutku.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

6 G. Roberts.

7 G. ROBERTS: [Prevod] Ne, Časni Sude. ja podržavam ono što
8 je g. Emmerson rekao i ono što smo mi rekli u pasusu 32 našeg
9 pismenog podneska. Mislim da je ovo vrlo razuman predlog.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Roberts.

11 G. Ellis.

12 G. ELLIS: [Prevod] Da, mi se slažemo, Časni Sude.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

14 U redu, sada ćemo preći na tačke o kojima je postignuta
15 saglasnost o činjenicama i zakonskim odredbama.

16 U svojim pismenim izjašnjenjima, Tužilaštvo je reklo da
17 je došlo do napretka što se tiče o činjenicama o kojima je
18 postignut sporazum. Dakle, Tužilaštvo smatra da je došlo do
19 slaganja sa timovima Odbrane u vezi 22. Činjenice i sa preko
20 300 predloga koje je Tužilaštvo iznelo u martu 2021.

21 Odbrana Thačija se složila sa dodatnih 9 preformulisanih
22 činjenica sa Tužilaštvom, međutim, ne može da se dođe do
23 slaganja u vezi ostalih činjenica koje predlaže Tužilaštvo
24 zbog obimnih redakcija optužnice i materijala koji ide uz nju.

25 Dakle, u svojim pismenim izjašnjenjima, Odbrana Veselija

1 je obavestila Tužilaštvo da prihvata 4 činjenice i ponudila je
2 6 kontra predloga na koje je pristalo Tužilaštvo.

3 Odbrana Veselija je rekla da se slaže sa rokom od 1.
4 septembra, i isto tako očekuje da će doći do dodatnih slaganja
5 u vezi preostalih predloga Tužilaštva.

6 Odbrana Selimija pregleda te činjenice i o tome se
7 dopisuje sa Tužilaštvom i na kraju Odbrana Krasniqija se
8 složila sa 8 predloga, činjenica i nastaviće da pregleda
9 predloge Tužilaštva do 1. septembra 2022.

10 Molim strane da se izjasne o tome.

11 Tužilac.

12 GĐA. LAWSON: [Prevod] Da, hvala, Časni Sude. vi ste dobro
13 rezimirali naše izjašnjenje u vezi sadašnjeg stanja u vezi
14 činjenica o kojima je postignut sporazum. Dakle, ima mnogo
15 preostalih predloga u vezi kontekstualnih i drugih pitanja,
16 koje nemaju veze sa redigovanim dokazima ni zaštitnim merama i
17 mi smatramo da se tu potencijalno može doći do sporazuma i
18 voljni smo da u daljim kontaktima na tome radimo sa
19 Tužilaštvom.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

21 G. Kehoe.

22 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude.

23 Mi jesmo se sporazumeli oko dodatnih 18 činjenica, ali ne
24 možemo dalje da postignemo saglasnost u vezi ostalih činjenica
25 koje je predložio Tužilac, zato što obelodanjivanje nije

1 kompletno, a to tome smo već govorili.

2 Ne planiramo da damo čitav niz predloženih činjenica
3 Tužilaštvu u vezi počinjenih zločina od strane Srba, niti da
4 tražimo da se oni o tome sa nama slože, ali ćemo se potruditi
5 da suđenje bude što efikasnije, tako da ne moramo da nabrajamo
6 sve zločine koji su izvršili Srbi nad stanovništvom kosovskih
7 Albanaca. Dakle, nadamo se da će oni pogledati ni ta krivična
8 dela i složiti se o mnogim činjenicama u vezi njih, a
9 uključujući i to da je na hiljade kosovskih Albanaca ubijeno
10 od strane Srba. Dakle, time bi se dosta uštedelo na vremenu,
11 ako bi se oko toga sporazumeli.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

13 G. Emmerson.

14 G. EMMERSON: [Prevod] Nemamo ništa da dodamo na naše
15 pismo izjašnjenje.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Roberts.

17 G. ROBERTS: [Prevod] Zahvaljujem. Samo da kažem da ćemo
18 mi biti u situaciji da se dogovorimo o predloženim činjenicama
19 do 1. septembra, i želimo da predložimo sa naše strane
20 određene činjenice. Ne isključivo one koje je naveo g. Kehoe,
21 već možda i nešto drugo.

22 Očigledno se to ne može uraditi do 1. septembra [kao što
23 je prevedeno]. Dakle --

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Ellis.

25 G. ELLIS: [Prevod] Da, Časni Sude. Nemamo ništa da dodamo

1 i mi nameravamo da završimo to sve do 1. septembra.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U svom pismenom izjašnjenju
3 Odbrana Thačija je navela, da neće moći da podnese prigovore
4 na dopuštenost na dokaze do 8. septembra ove godine.

5 Odbrana Veseli je navela da će moći da podnese prigovore
6 na dopuštenost dokaza, ukoliko njen zahtev za materijal po
7 Pravilu 103 je rešen i taj traženi materijal je obelodanjen
8 Odbrani.

9 Odbrana Selimi smatra da prigovori na dopuštenost
10 obelodanjenog dokaznog materijala je pitanje koje je još uvek
11 preuranjeno, međutim, Odbrana Selimi je spremna da pokrene
12 preliminarne razgovore sa Tužilaštvom o tome na koje dokumente
13 se Odbrana neće protiviti da budu dopušteni -- uvršteni tokom
14 suđenja, ukoliko Tužilaštvo može da dostavi relevantne
15 informacije o tome na koje dokumente će se pozivati.

16 I zašto Odbrana Krasniqi smatra da njena mogućnost da
17 odredi prigovore na dopuštenost dokaza, je nužno povezana sa
18 time, da Tužilaštvo obavesti Odbranu koje dokaze sa svog
19 spiska Tužilaštvo namerava da koristi i načine kako će
20 predočavati dokaze.

21 Pozivam strane, da dodatno obrazlože svoje stavove,
22 ukoliko je potrebno.

23 G. Kehoe.

24 G. KEHOE: [Prevod] Samo jedan komentar u pogledu ovog
25 modaliteta do prihvatanja dokaza.

1 Potrebno je da nam Tužilaštvo pojasni koliko će biti tih
2 dokumenata, da li namerava da direktno nudi na usvajanje te
3 dokumente ili posredstvom svedoka. To je značajna razlika kada
4 je reč o dopuštenosti.

5 S obzirom da brojna od tih dokumenata su redigovani, kao
6 i optužnica i kao što smo već rekli. srpsko ratno tužilaštvo i
7 srpske obaveštajne službe su dostavile određeni broj
8 dokumenata Tužilaštvu i mi smo vam podneli zahtev o kome neću
9 sada govoriti, a tiče se porekla tih dokumenata. Koje
10 dokumente ste dobili od srpskih vlasti ili nevladinog sektora
11 i koje dokumente nameravate da koristite. Dakle, to su pitanja
12 za koje je potrebno da dobijemo odgovore pre nego što bi mogli
13 da se bavimo pitanjem dopuštenosti.

14 I mislim da 'trčati pred rudu' je ono što bi se moglo
15 reći da bi ovde bio slučaj, ukoliko bismo nastavili.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

17 G. KEHOE: [Prevod] I samo još nešto ako mi dopustite.

18 Kada je reč o preminulim svedocima ili dokazima koji se tiču
19 vremena pre nego što je nastao ovaj Sud, Tužilaštvo je podnelo
20 zahtev, kako bi ti dokumenti bili prihvaćeni, a ako ne znamo
21 koji dokumenti potpadaju pod koju kategoriju, mi ne možemo
22 nikakav sporazum sa Tužilaštvom da postignemo o tome.

23 Ja znam da ima preminulih svedoka na spisku svedoka, ali
24 mi svakako nećemo moći da prihvatimo da se njihovi iskazi
25 prihvate, a da nemamo mogućnost da ih osporimo.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

2 G. Emmerson.

3 G. EMMERSON: [Prevod] Jasno je da ukoliko ima preminulih
4 svedoka, ili koji ne mogu da dođu, onda sve uobičajene
5 pretpostavke moraju da se primene, pre nego što se usvoje ti
6 dokazi i iskazi, a to obuhvata potpuno obelodanjivanje Odbrani
7 i Panelom materijala koji se odražava na verodostojnost datog
8 svedoka, kako bi Sud mogao da oceni bitnost i pouzdanost
9 njegovog svedočenja i mi nismo dobili nikakvu naznaku o
10 poreklu brojnih dokumenata koje smo dobili.

11 Neki od njih su veoma bitni, a ipak ne znamo ko ih je
12 napisao niti kako je Tužilaštvo došlo u njihov posed. Jasno
13 vam je da se to tiče i zahteva po Pravilu 103, koji vam je
14 dostavljen, a koji se tiče dokumenata koje je Tužilaštvo
15 dobilo od opšte poznate korumpirane srpske obaveštajne službe
16 i službi Tužilaštva u Srbiji. Radi se, kao što smo već izneli,
17 o dokazima koji su dobijeni putem mučenja i koji su
18 krivotvoreni.

19 Dva glavna prigovora, a biće i drugih, ali dva glavna
20 prigovora u pogledu dopuštenosti su najpre poreklo materijala.
21 Tužilaštvo u svojim fusnotama navodi dokumente, a nema
22 nikakvog porekla tih dokumenata. Tužilaštvo je takođe dobilo
23 neke dokaze za koje znamo da su krivotvorene, jer smo
24 razgovarali sa ljudima koji su dali pasoše i potpise autorima
25 tih dokumenata.

1 Dakle, postoji veliki broj dokumenata koji je upitan,
2 kojim raspolaže Tužilaštvo. I jasno je da Veće mora to da
3 razmotri. Mi nećemo moći da napredujemo, ukoliko nije
4 Tužilaštvo završilo sa obelodanjivanjem materijala, kao što
5 smo već danas čuli i potrebno je da odredi prioritet u svojim
6 resursima i da da prioritet obelodanjivanju.

7 A, onda ćemo se baviti pitanjem porekla tog materijala.
8 Dakle, mi u najmanju ruku moramo da znamo koga Tužilaštvo
9 namerava da pozove da svedoči uživo, koja svedočenja svedoka
10 će ponuditi da se usvoje, i koje dokumente će predložiti da se
11 direktno usvoje bez posredstva svedoka, jer dok mi to ne
12 znamo, mi ne možemo da znamo koji će biti vaši prigovori.

13 Realno gledano, takvo pojedinačno razmatranje dokumenata
14 ne bi smelo biti dopušteno i ne bi zbog njega smelo doći do
15 kašnjenja u prosleđivanju predmeta Pretresnom veću.

16 Dakle, mi ćemo morati da se bavimo svim tim pitanjima
17 dokument po dokument tokom suđenja.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

19 G. Roberts.

20 G. ROBERTS: [Prevod] Ukratko.

21 Slažem se sa komentarima g. Emmerson i g. Kehoe. Želeo
22 bih samo da ispravim jednu manju tipografsku grešku u mom
23 podnesku, kada smo naveli da ima svega 16,218 dokumenata na
24 spisku Tužilaštva, zapravo ih je 18,000.

25 Dakle, situacija je još gora nego što smo naveli, i mi

1 smo spremni da zauzmemo konstruktivan pristup, kako bismo
2 upravo, kao što je rekao i g. Emmerson, koji dokumenti su
3 bitni za tezu Tužilaštva. Nije to njih nekih 18,000 niti
4 12,000 ili 5,000.

5 Isto tako, nije ni svih 326, verovatno je njih 120 ili
6 130 koji su zaista relevantni, ali mi ne znamo koji su to
7 svedoci. Jedina strana koja to zna je Tužilaštvo i potrebno je
8 da Tužilaštvo navede koje svedoke će pozvati, na koje dokaze
9 će se pozivati, kako će se usvajati u spis, odn. nuditi na
10 usvajanje u spis i to su osnovne informacije koje bi trebalo
11 da nam daju, kako bismo bolje bili upućeni u stanje stvari.

12 Problem sa kojim smo suočeni, kao što smo naveli u svom
13 podnesku je da je ovo preuranjeno pitanje, kako bi se o njemu
14 donela odluka, jer mi ne znamo kakav će biti postupak i koji
15 sistem će usvojiti Pretresno veće.

16 Ne znamo kako će se usvajati dokazi, da li će to biti
17 direktno ili posredstvom svedoka, a kada je reč o
18 identifikovanju pitanja, a ovo se sada tiče racionalizacije
19 postupka o čemu će govoriti g. Young, što Tužilaštvo ranije
20 odredi koje dokumente će koristiti i koje svedoke će pozvati,
21 to će nam više biti od pomoći.

22 I dakle, ono što je svima jasno je koliko još možemo
23 ovako -- koliko će još vremena proći pre nego što se to ne
24 bude znalo. I mislim da vi možete da naložite Tužilaštvu da
25 nam saopšti tu informaciju.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

2 G. Ellis.

3 G. ELLIS: [Prevod]

4 Imam vrlo malo toga da dodam onome što smo već naveli u
5 pismenom podnesku.

6 Slažemo se sa drugim timovima Odbrane i svesni smo da vi
7 razmišljate o tome, šta se na posletku može nalaziti u
8 dokumentu o primopredaji predmeta Pretresnom panelu. Kada je
9 reč o pitanju dopuštenosti dokaza, ali nažalost s obzirom da
10 je situacija takva kakva je i da su to pitanja o kojima ćemo
11 morati ovako pojedinačno da se bavimo i da se sporimo onako
12 kako Tužilaštvo bude izvodilo dokaze, bilo posredstvom svedoka
13 bilo direktno, to su verovatno pitanja koja će morati da reši
14 Pretresni panel kada se ona budu pokrenula.

15 I mislim da u ovom trenutku ne možemo ništa drugo reći, a
16 rok za Tužilaštvo je svakako rok za podnošenje pretpretresnog
17 podneska.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

19 Gđo. Lawson.

20 GĐA. LAWSON: [Prevod] U meri u kojoj je Odbrana u
21 mogućnosti da navede prigovor na dopuštenost dokaza, a to je
22 shodno Pravilu 95, ukoliko vi pozovete Odbranu da navede svoje
23 prigovore i njihovo izjašnjenje bi nam pomoglo da efikasnije
24 vodimo postupak i izvodimo dokaze.

25 Ta pitanja će na kraju krajeva biti rešena tokom suđenja,

1 to su pitanja koja potpadaju pod Pravila 95(5), i Odbrana je
2 pozvana da na osnovu tog pravila navede da li će se pozivati
3 na odbranu alibijem itd. I ti uslovi iz tog pravila moraju
4 biti ispunjeni.

5 Ukoliko Odbrana ne može da navede koji je njen stav u
6 pogledu nekih pitanja, to može da se navede u dokumentu koji
7 će biti prosleđen Pretresnom veću.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

9 Sada ću preći na sledeću tačku, a to je efikasnost i
10 ekspeditivnost suđenja.

11 Ja sam u Nalogu o rasporedu, tražio od strane da iznesu
12 svoj stav u pogledu 6 predloga kako da se racionalizuje
13 vođenje postupka. Daću vam reč za svaku stavku.

14 Najpre, koja je najnovija informacija u pogledu broja
15 svedoka koji će biti pozvani i kako će oni svedočiti. Pod 2,
16 dostavljanje spiska svedoka koje Tužilaštvo namerava da pozove
17 tokom prva tri meseca suđenja, pod 3, sužavanje obima
18 predmeta, 4, određivanje vremenskih rokova za sve strane za
19 ispitivanje svedoka i da li Odbrana može da racionalizuje
20 unakrsno ispitivanje, 5, da li strane mogu da navedu koliko
21 sati dnevno i koliko nedelja mesečno će moći da prisustvuju u
22 sudnici i pod 6, mogućnost da se odrade globalne vremenska
23 ograničenja za izvođenja dokaza svake strane u postupku.

24 Kada je reč o najnovijim informacijama u pogledu spiska
25 svedoka, što nije zapravo predlog za racionalizovanje, već da

1 vidimo kakva je situacija.

2 U svom izjašnjenju, Tužilaštvo je navelo da je spisak
3 svedoka ažuriran u smislu broja svedoka koje Tužilaštvo
4 namerava da pozove. Međutim, Tužilaštvo je navelo da nastavlja
5 sa internim pregledom svedoka i dokaza i predlozima kako da se
6 racionalizuje i smanji ukupan broj sati koji je Tužilaštvu
7 potreban.

8 Tužilaštvo očekuje da će se smanjiti potrebno vreme,
9 uključujući putem videa, izvođenje dokaza i ispitivanja.
10 Tužilaštvo je navelo da će biti u mogućnosti da iznese
11 konkretan konsolidovan predlog pre nego što se predmet
12 prosledi Pretresnom panelu i očekuje da će moći da iznese taj
13 predlog do sredine oktobra ove godine.

14 Pozivam Tužilaštvo da nam kaže što više pojedinosti u
15 vezi sa ovom temom, budući da je to od suštinske važnosti za
16 prosleđivanje predloga o racionalizaciji vođenja postupka
17 Pretresnog panela.

18 Takođe, pozivam Tužilaštvo da navede da li će moći da
19 dostavi ranije ažuriranu procenu vremena koje će mu biti
20 potrebno npr. pre sledeće Statusne konferencije.

21 I obaveštavam strane da nameravam da izdam usmeni nalog o
22 vremenskim rokovima za ažurirani spisak svedoka na kraju
23 današnje rasprave.

24 Tužilaštvo, imate reč.

25 GDA. LAWSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

1 Počnimo sa statusom spiska svedoka. Kao što smo naveli u
2 svom podnesku, taj spisak je ažuriran i odgovara spisku
3 svedoka koje nameravamo da pozovemo. Ukoliko bude nekih
4 promena, mi ćemo odmah o tome obavestiti Odbranu.

5 Pre nego što se iznese bilo kakav drugi konsolidovani
6 predlog o racionalizaciji postupka. kada je reč -- teško je
7 razdvojiti određene stavke u dnevnom redu, zato što može doći
8 do promena u načinu svedočenja i svakako će biti promena u
9 broju sati koje procenjujemo da će nam biti potrebno za
10 svedoke. Mi radimo na tome, a cilj je da se racionalizuje i
11 smanji ukupan broj sati koji će nam biti potreban. Kao što ste
12 rekli, mi očekujemo da će doći do značajnog smanjenja, ali
13 potrebno je da to uradimo na holistički način, nakon što
14 uzmemo u obzir pojedinačne okolnosti svedoka i prava i
15 interese žrtava i interakcije sa različitim entitetima u
16 predmetu i relevantnim standardima dokaza. Dakle, moramo
17 pažljivo uspostaviti tu ravnotežu i potrebno je Tužilaštvu
18 omogućiti da ima pravičnu mogućnost da izvede svoje dokaze.

19 Časni Sude, vi ste tražili da vam damo predlog pre
20 oktobra i s obzirom na sve što je navedeno, mi smatramo da
21 nećemo moći da vam damo naš predlog pre sredine oktobra, a mi
22 svakako treba da podnesemo u tom slučaju i ažurirani spisak
23 svedoka.

24 Ukoliko bude bilo kakvih promena u pogledu svedoka od
25 kojih smo odustali, mi ćemo o tome odmah obavestiti drugu

1 stranu.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ako sam vas dobro razumeo, vi za
3 sada ne očekujete da ćete smanjiti broj svedoka, ali očekujete
4 da će biti promena u pogledu načina svedočenja i procenjenog
5 broja sati za ispitivanje svedoka. Da li sam vas dobro
6 razumeo?

7 GĐA. LAWSON: [Prevod] Da, uglavnom je to to. To su
8 predlozi u pogledu izvođenja dokaza, uključujući i procenu
9 potrebnog broja sati i korišćenja drugih pravila koja postoje
10 u našem pravnom okviru.

11 Mi ne isključujemo mogućnost da ćemo odlučiti da se ne
12 pozovemo na određene svedoke, ali prethodno je potrebno da
13 pažljivo sve to razmotrimo i konsultujemo se sa više
14 pojedinaca, u nekim slučajevima samim svedocima. Ali, za sada
15 nije doneta nikakva odluka koja bi ukazala na to da smo
16 smanjili -- a potrebno vreme i broj svedoka, ali ćemo vas
17 obavestiti ukoliko to bude slučaj. Hvala.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

19 Odbrana.

20 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, na prethodnoj Statusnoj
21 konferenciji nam je rečeno da je Tužilaštvo smanjilo broj sati
22 za svedoke sa 1856 na 1500. To je značajno smanjenje broja
23 sati i stav je Tužilaštva da imamo tih 300 i nešto -- imamo
24 smanjenje od 300 i nešto sati, ali da ni jedan svedok od tih
25 ukupno 326 svedoka nije skinut sa spiska svedoka, pa mi to

1 nije logično.

2 Na Tužilaštvu je da nam kaže ko su ti svedoci, kako ne
3 bismo gubili vreme i to se tiče i protokola u vezi sa
4 svedocima, jer možda su to svedoci sa kojima želimo da
5 razgovaramo i uzmemo njihov vanpretresni iskaz, s obzirom na
6 to koliko imaju godina, a onda saznamo da je Tužilaštvo
7 odustalo od tog svedoka. Na Tužilaštvu je da ih skine sa
8 spiska svedoka, da se onda protokol ne primenjuje i onda
9 možemo da uzmemo vanpretresni iskazi da idemo dalje, a ne da
10 čekamo sredinu oktobra.

11 To je vrlo praktičan razuman način da napredujemo sa ovim
12 predmetom, zato što ćemo onda mi moći da uzmemo izjavu
13 određenih svedoka, zato što su oni već zašli u godine.

14 Dakle, ako pogledamo o kojim se svedocima radi,
15 najvažnija stvar o kojoj moramo da vodimo računa je vreme, a
16 onda to utiče i na pojedinačne stavke dokaznog materijala.
17 Dakle, neće oni sve da uvrste u spis, imaju 18,000 dokumenata
18 na svom spisku dokaznog materijala. Dakle, neće sve to uvesti.
19 Ako govorimo o tome, dajte da onda zauzmemo jedan razuman
20 pristup o tome šta će oni da uvedu u spis.

21 Dakle, onda može doći do dodatnog efekta da bi se
22 dramatično smanjio obim predmeta, svedoci, dokazni materijal
23 itd. onda ćemo govoriti o tome koga nameravaju da uvedu ili
24 šta nameravaju da uvedu bez posredstva svedoka. Dakle, onda će
25 na taj način da se smanji broj živih svedoka, a onda u isto

1 vreme nam je bitno da pre našeg pretpretresnog podneska
2 saznamo o kojim se svedocima radi.

3 Dakle, nije logično u ovom trenutku da ako se u toj meri
4 smanji broj sati, da se ni jedan svedok neće skinuti sa
5 spiska. Dakle, moramo da vidimo ovde tačno o čemu se radi kada
6 je u pitanju bolja organizacija suđenja.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Kehoe.

8 G. Emerson.

9 G. EMMERSON: [Prevod] Samo da razjasnim nešto. Da li
10 želite odjednom da govorimo o svim ovim tačkama dnevnog reda?

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ne, samo želim da nam kažete šta
12 mislite o spisku svedoka Tužilaštva i onda ćemo preći na druge
13 tačke dnevnog reda.

14 G. EMMERSON: [Prevod] U redu, zahvaljujem na
15 razjašnjenju.

16 Ja predlažem da je očigledno svima koji prate ovaj
17 postupak sa otvorenim stavom, da je Tužilaštvo preuzelo više
18 nego što može da i uradi. Dakle, preopteretili su se i onda
19 zbog neuobičajenog zakašnjenja bez presedana do koga je već
20 došlo u vezi njihovih obaveza obelodanjivanja, znali su da
21 kada su došli do optužnice, kada su tražili da se potvrdi da
22 su prešli na hapšenja. Sve su znali i tada je procena bila da
23 im treba 6 meseci do početka suđenja, a to je bio mart ili
24 april prošle godine.

25 Sada je dve godine kasnije od tog roga, još uvek nisu

1 izvršili sve svoje obaveze za koje su znali na samom početku.
2 Dakle, apsolutno jasno da je Tužilaštvo preopterećeno i da ne
3 može da postigne sve što hoće.

4 Dakle, došlo je takođe i do potptunog odsustva fokusa
5 kada je u pitanju izvođenje njihovih dokaza i teorije
6 predmeta. Dakle, imajući u vidu ono što je g. Halling rekao na
7 prethodnoj Statusnoj konferenciji, a ponovio Tužilac malopre,
8 ne radi se samo o ravnoteži između ključnih svedoka koji su
9 potrebni da bi dokazali svoju tezu ili važnih svedoka, već se
10 moraju uzeti u obzir i interesi žrtava generalno, a onda je g.
11 Halling o tome govorio kao u smislu da svaki svedok takođe
12 treba da ima svoje vreme u sudnici. Svaka osoba koja tvrdi da
13 je bila žrtva krivičnih dela koji su počinili ovi optuženi.

14 Dakle, g. Laws iako mu je bilo malo neprijatno kada je
15 shvatio konsekvence za žrtve, on je vrlo jasno rekao da to
16 nije pravo koji svedoci imaju. Dakle, pošto određeni broj čak
17 i ne zna da će biti svedoci, vrlo je moguće doći do toga da će
18 obim i veličina svih ovih dokaza koji su sasvim opteretili
19 Tužilaštvo i koje sada nema dovoljne resurse da radi svoj
20 posao kako treba, i koje je prekršilo brojne rokove, postaje
21 jasno da je Tužilaštvo 'odgrizlo' više nego što može da
22 proguta i jednostavno okleva da u vezi toga uradi bilo šta.

23 Jednostavno rečeno, zadržaćemo isti broj svedoka, ali
24 ćemo se njima baviti jako, jako brzo. Dakle, nakon što su se
25 preopteretili, oni sada pokušavaju da to nekako isforsiraju

1 pred Većem maksimalnom brzinom.

2 Dakle, to se ne poklapa sa pojmom odgovornog i
3 disciplinovanog pristupa kompletnom predmetu od strane
4 Tužilaštva. Dakle, ne poklapa se ni sa pojmom Tužioca koji je
5 pre dve godine -- nije mogao da iznese realan spisak svedoka,
6 niti je imao predstavu koga imaju nameru da pozovu u prva tri
7 meseca suđenja. Oni ne znaju i niti nam to mogu da saopšte,
8 zato što ne znaju.

9 E, sad, ne znam kako vi, Časni Sude, zamišljate kako ćemo
10 doći do toga da počnemo ovo suđenje i da ga prosledimo
11 Pretresnom veću, ali ako vam Tužilaštvo kaže da ne želimo da
12 im se nameće bilo kakva disciplina, mi jednostavno želimo da
13 se pojavimo sa istim brojem svedoka, znajući da ne možemo da
14 procesuiramo sve što već imamo. Dakle, potreban je jednostavno
15 disciplinovan pristup izvođenju dokaza.

16 Dakle, dve godine kasnije, sa četiri optužena koja su još
17 uvek u pritvoru, a da ne postoji plan suđenja, to je u stvari
18 jako šokantno. Jedna od stvari koja u stvari nije se odvijala
19 onako kako treba i Tužilaštvo se tu nije ponelo na
20 odgovarajući način.

21 Dakle, uz taj komentar, ja mislim da ste vi dali jako
22 puno prostora za manevrisanje ovom Tužilaštvu. Mi vas molimo
23 da počnete da iscrtavate liniju, da ih primorate da dođu do
24 nekih odluka, ozbiljnih tokom leta i umesto da odu na odmor, a
25 ja mislim da je to u stvari objašnjenje za nedostatak

1 zaposlenih, da oni ukinu svoj godišnji odmor, pređu na posao i
2 dovedu se u stanje da do početka septembra do sledeće Statusne
3 konferencije mogu da nam kažu koga će pozvati, kojim
4 redosledom u prva tri meseca suđenja, ko će biti prvih 107
5 svedoka u odgovarajućem redosledu. Ja mislim da treba stvarno
6 da ispolje odgovarajuću profesionalnu disciplinu, jer mi ne
7 možemo to njima da nametnemo.

8 Vi ćete morati jednostavno da ovo neprofesionalno,
9 preambiciozno, lenjo i čisto rasipanje resursa, da ukrotite i
10 mi znamo šta se dešava kada je procena dužine samog suđenja
11 između 5 i 7 godina.

12 Dakle, na vama je da odlučite kada ćete vi konačno da
13 povučete crtu. Mi smatramo da nije dovoljno brzo da se to
14 uradi u septembru, pa onda još tri meseca posle toga, a samo
15 zbog toga što Tužilaštvo nije obavilo svoj posao kako treba.

16 Dakle, ja više ne znam na koji način da kritikujem sve
17 ovo. Nije moj posao da ja njih prisilim da se ponašaju kao
18 odgovorni tužioci. Ja sam digao ruke od toga, ali moj posao je
19 da branim svog klijenta i da omogućim da -- i da kažem vama,
20 kao Sudiji, da je -- da morate u određenom trenutku da kažete
21 "E, sad je stvarno dosta" i da ovom haotičnom Tužilaštvu
22 jednostavno ne dajete više prostora kao što ste radili do
23 sada.

24 Potrebno je da znamo na koje optužbe treba da odgovorimo
25 i naravno, pitate nas kada ćemo da završimo naše istrage, pa

1 gledajući uopšteno, imajući u vidu kako će se različite odluke
2 odraziti i na pravičnost i na brzinu. Očigledno je da kada se
3 govori o razgovorima sa svedocima, mora se doći do protokola
4 za ispitivanje svedoka i onda ako se do toga ne dođe, Odbrana
5 će biti u nepovoljnom položaju i sve će se usporavati.

6 Dakle, kao kontra mera, predlažemo da treba ovde pomoći
7 Odbrani, a to samo može učiniti Tužilaštvo. Ako to ne urade,
8 onda to morate da uradite vi umesto njih.

9 Dakle, do sledeće Statusne konferencije, moramo znati ko
10 će biti svedoci u prva tri meseca, kojim redosledom, kojih je
11 prvih 107 svedoka, to je 1/3, 30% svedoka na njihovom spisku.

12 Dakle, nije potrebno pridržavati se strogog redosleda, ali
13 barem onda možemo da fokusiramo naše istrage i podnosimo
14 zahteve Sekretarijatu za razgovore sa svedocima, a ne da
15 nemamo pojma ko su svedoci koji će biti pozvati u prva tri
16 meseca.

17 Dakle, ovo je vrlo delikatno pitanje, delikatno okruženje
18 gde treba stvari pažljivo podešavati i onda svi zajedno kada
19 je u pitanju Odbrana, moramo da se krećemo ka početku ovog
20 suđenja, a moramo se boriti protiv otpora koje pokazuje
21 Tužilaštvo da uradi bilo šta odlučno u smislu početka ovog
22 suđenja.

23 Dakle, uz dužno poštovanje, a ja znam da ste vi toga
24 svesni, Odbrana ništa ne može više da uradi od onoga na šta
25 smo već pristali da ćemo uraditi do sada, a Tužilaštvo nam

1 stoji na putu insistirajući na ovom haotičnom pristupu da ne
2 znaju ko će im biti svedoci da su odlučili da izvedu sve ove
3 ljude, koji možda ne moraju ni da svedoče u vezi krivičnih
4 dela iz optužnice, da ih izvedu pred Veće, međutim -- i da im
5 umesto kompletnog vremena samo odrede pola vremena da bi oni
6 mogli da svedoče. Dakle, i sama brzina bi onda suđenje učinila
7 mnogo težim i neće biti moguće da se pravilno ispituju
8 svedoci.

9 Dakle, ovde se ne radi o profesionalnom Tužilaštvu. Mi
10 molimo da odredite jedan rok, 7 dana pre sledeće Statusne
11 konferencije za podnošenje ta dva spiska svedoka, i kako bi se
12 onda bolje organizovalo vođenje ovog suđenja. Dakle, onda bi
13 najmanje 12 meseci unapred imali nekakav plan, naročito
14 zavisno od toga koliko dana u nedelji planiramo da zasedamo
15 itd.

16 Sve to mora ponovo da se razmotri, ali moći će teoretski,
17 da izvedu dokaze u roku od godinu dana, ako to ne možete da
18 uradite u roku od godinu dana, doći ćemo u situaciju kao to
19 nesrećno suđenje g. Miloševiću, gde je Tužilaštvo jednostavno
20 beskrajno produžavalo to i to je propalo iz niza razloga.

21 Dakle, mi u međunarodnoj zajednici krivičnog prava, na
22 osnovu iskustava do sada, sve to znamo, Tužilaštvo nam je na
23 početku ovog predmeta, sam g. Smith je rekao, da Tužilaštvo
24 namerava da bude brže od onog iz drugih sudova, na osnovu
25 iskustva da je bolje da se stvari odvijaju brže. On je nas,

1 ako se setite Odbranu optužio, da mi u stvari produžavamo
2 suđenje tražeći privremeno oslobađanje naših klijenata.

3 Dakle, sve je to iza nas, ali ono što nije iza nas, je da
4 ovaj tim Tužilaštva iznova izneverava poverenje i dobru volju
5 koju vi imate prema njima i sada smo u situaciji, kada bi već
6 trebali da budemo u završnoj fazi suđenja.

7 Dakle, ali mi uopšte nismo ni blizu početka. Dakle, zašto
8 neće da kažu ko će biti svedoci Tužilaštva?

9 Zato što ne znaju, nemaju pojma, nemaju pojma ni u kojoj
10 su fazi, a tek su sada u fazi u kojoj je trebalo da budu pre
11 dve godine.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Emmerson.

13 G. Young.

14 G. YOUNG: [Prevod] Da, biću vrlo kratak, Časni Sude. Mi
15 podržavamo sve što je već u vezi ovoga rečeno, a mi smo veoma
16 za predlog vas, Časni Sude, da Tužilaštvo pripremi ažurirani
17 spisak svedoka pre sledeće Statusne konferencije.

18 Imajući u vidu izjašnjenje Tužilaštva, da spisak svedoka
19 ostaje isti, Tužilaštvo pretpostavljam zna koga će pozvati da
20 svedoči. Nema potrebe da vas podsećam da je 2020., Tužilaštvo
21 reklo da oni znaju ko će biti njihovi svedoci i koja je
22 teorija njihovog predmeta, i rekli su Sudu da će biti spremni
23 za suđenje u junu 2021. To je bilo pre više od godinu dana.

24 Dakle, sada imaju dva meseca da naprave ažurirani spisak
25 svedoka pre Statusne konferencije u septembru. Mislim da je to

1 jako razumno. Isto tako, želim da dodam, a to smo već izneli u
2 našem pismenom izjašnjenju i o tome je govorio g. Roberts
3 maločas, mi želimo da izdate nalog da Tužilaštvo obavesti o
4 svedocima koji će biti na njihovom spisku svedoka.

5 I mislim da će to onda bitno uticati na odvijanje čitavog
6 procesa. Dakle, molim vas da napravite taj nalog.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Young.

8 G. Ellis.

9 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, moj klijent je sada u
10 zatvoru 20 meseci. U njegovo ime, ja ne mogu da sakrijem
11 koliko sam frustriran da on sedi u zatvoru i da prati ovu
12 raspravu i da čuje kako Tužilaštvo dođe u sudnicu i kaže da
13 oni ne mogu da se obavežu na raniji datum za ažuriranje spiska
14 svojih svedoka, zato što to utiče i na druga pitanja, jer je
15 to teško pitanje. Dakle, 20 meseci kasnije, oni još ne mogu to
16 da urade.

17 Koliko je prošlo Statusnih konferencija na kojima smo
18 razgovarali o racionalizaciji postupka? Dakle, ne možemo se
19 naći u situaciji kada polovinom oktobra, nedelju dana pre roka
20 za pretpretresne podneske Odbrane, Tužilaštvo odjedanput
21 predoči ažuriran spisak, koji bi mogao da utiče na to da
22 moramo da izmenimo sadržaj naših pretpretresnih podnesaka.

23 Dakle, ovo već predugo traje, a naši klijenti su u
24 pritvoru. Dakle, mi prihvatamo sve ono što je izneo g.
25 Emmerson.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

2 Tužilac.

3 GĐA. LAWSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude. vaša pitanja na
4 početku o smanjenju broja svedoka su bila jasna, i moj odgovor
5 je bio jasan. Nije donesena nikakva odluka o tome koje ćemo
6 svedoke pozvati. Da, smanjenje broja sati koje smo dali na
7 prethodnoj konferenciji je iznosilo 500, a ne 300 sati kao što
8 je rekla Odbrana Thačija.

9 Dakle, ideja da Tužilaštvo ne zna ko će biti njeni
10 svedoci, jedostavno nije tačno. Spisak svedoka je tačan u
11 smislu lica na koja nameravamo da se oslonimo. Dakle, ako
12 postoji ikakva promena, mi ćemo o tome 'promptno' obavestiti
13 timove Odbrane.

14 Isto tako, ideja da Odbrana ne zna na koje optužbe treba
15 da odgovori, a o tome je govorio advokat g. Veselija,
16 jednostavno oni ponavljaju to i to je nedvosmisleno u stvari
17 pogrešno prikazivanje našeg argumenta. Odbrana je dobila jako
18 veliki stepen smernica u vezi teza Tužilaštva na koje treba da
19 odgovore u ranim fazama postupka.

20 Ja sam o tome već govorila u kontekstu ovog što je već
21 rečeno. Želim da ponovim, Odbrana je primila preko 1800 stavki
22 materijala kojim se potkrepljuje optužnica u decembru 2020.,
23 zajedno sa rezimeom Pravila 86, gde se iznosi teza Tužilaštva
24 i odluka o potvrđivanju optužnice. Preko 90% materijala koje
25 Tužilaštvo želi da koristi na suđenju, je već predočeno pre

1 godinu dana polovinom avgusta prošle godine. To je
2 klasifikovano i podklasifikovano i dobili su radnu verziju
3 spiska svedoka u januaru dodatno smo klasifikovali dokaze u
4 tabeli 109 i vi ste tražili da se ažurira i ta verzija.

5 Odbrana pokušava da prikaže tezu Tužilaštva kao tezu koja
6 nema presedana, koja je haotična i koja nije tačna. Odbrana
7 iznosi nepotvrđene tvrdnje.

8 Isto tako, kada se kaže da nisu poštovani rokovi, to je
9 netačno. Rokovi su menjani na temelju valjanog razloga i o
10 tome smo već nadugačko govorili.

11 Ali, ovde imamo jedan odgovarajući pravni okvir, koji nam
12 daje Pravilnik, a Odbrana s jedne strane odbija da poštuje taj
13 rok i pokušava da prikaže da Tužilaštvo postupa na način na
14 koji niko nije postupao na sličnim sudovima.

15 Teza Tužilaštva se neće menjati. Obim priroda teze se
16 neće menjati. Mi iznosimo samo predloge u pogledu toga kako
17 ćemo izvoditi dokaze i da li ćemo smanjiti i broj potrebnih
18 sati, a ukoliko ima promena u pogledu svedoka, mi ćemo
19 obavestiti Odbranu.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

21 G. Kehoe, budite kratki.

22 G. KEHOE: [Prevod] Vrlo kratki. Drago mi je što
23 Tužilaštvo prihvata da je ovo Sud koji se vodi pravilima.
24 Koliko puta ste vi odredili rok Tužilaštva na osnovu pravila,
25 a da oni nisu poštovali te rokove, da li je to bilo 10 ili 20

1 puta, koliko puta ste vi izneli predloge, tražili da se iznesu
2 predlozi kako da se racionalizuje predmet. Odbrana je to i
3 radila a Tužilaštvo šta je ono reklo? Reklo je "Pa pogledali
4 smo i moći ćemo da vam damo nešto u oktobru", dakle kroz dva
5 meseca.

6 Ispravite me ako grešim, ali vi ste to pokretali kao
7 pitanje makar na dve prethodne Statusne konferencije poput ove
8 i nakon sveg ovog vremena i tolikih meseci, odgovor u julu
9 koji dobijate je "A, pa daćemo vam to u oktobru". Ispravite me
10 da li -- ako grešim, ja sam rekao da je bilo u pitanju 300
11 sati, a zapravo se radi o 500 sati koji su ograničeni.

12 Da li je realno reći da se bavimo sa 326 svedoka, a kada
13 su oni smanjili broj svedoka, to se protivi logici, prirodnom
14 redosledu stvari u sudnici.

15 I želeo sam da vam skrenem pažnju na to, jer argument
16 koji je Tužilaštvo iznelo je neutemeljen.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

18 Sada ćemo preći na druge stavke koje se tiču
19 racionalizacije predmeta i ja pozivam strane da budu veoma
20 kratke, jer pretpostavljam da ono što ste rekli u vezi sa
21 prvom stavkom je opšte prirode i odnosi se i na preostale
22 stavke.

23 Dakle, dostavljanje spiska svedoka koji će svedočiti
24 tokom prva tri meseca, o tome su strane već govorele u svom
25 izjašnjenju.

1 Tužilaštvo kaže da će Odbrani dostaviti nameravani
2 redosled svedoka za prva tri meseca suđenja i da će to
3 dostaviti blagovremeno, a dovoljno rano pre početka suđenja,
4 ali da to ne može da učini sada.

5 U svom podnesku, Odbrana Veseli traži od Tužilaštva da
6 Odbrani dostavi spisak prvih 32 svedoka koje namerava da
7 pozove i redosled kojim će oni najverovatnije doći da svedoče
8 i potom prvih 107 svedoka koje nameravaju da pozove da
9 svedoče.

10 Pre nego što dam reč stranama, ističem da s obzirom na
11 obim predmeta, od suštinske je važnosti kako bi se dobro
12 upravljalo suđenjem, da sve strane i učesnici su blagovremeno
13 obavešteni o redosledu svedoka koji će biti saslušani. Takođe
14 bi bilo koristiti Pretresnom panelu i stranama, da unapred znaju
15 da li Tužilaštvo namerava da ponudi na usvajanje razgovore sa
16 svedocima prema Pravilima 153 i 154, potom da li Tužilaštvo
17 namerava da podnese zahtev za presuđene činjenice na početku
18 suđenja, i kako će Tužilaštvo strukturisati izvođenje dokaza,
19 npr. da li će početi sa nekim konkretnim bazama, mestima
20 zločina ili namerava da predoči dokaze u pogledu oružanog
21 sukoba ili organizaciji OVK.

22 Pozivam Tužilaštvo da iznese svoj stav u pogledu ove teme
23 i ukoliko ne može, kada će moći da to učini.

24 Izvolite, gđo. Tužioče.

25 GĐA. LAWSON: [Prevod] Kada je reč o redosledu svedoka

1 koje Tužilaštvo namerava da pozove na suđenje, to je navedeno
2 u našem pismenom podnesku, to zavisi od toga kada će početi
3 suđenje, koji će biti raspored rada Panela i raspoloživost
4 svedoka, a na to će se možda odraziti i pregled pretpretresnih
5 podneska Odbrane, budući da ćemo morati da se usredsredimo na
6 ono što je suštinski sporno u ovom predmetu.

7 Mi ćemo svakako se pripremiti, kako bi smo unapred
8 obavestili strane o tim merama pre početka suđenja. Ja kažem
9 da mi za sada ne možemo da to uradimo.

10 Isto tako, primila sam k znanju vaše komentare u pogledu
11 načina svedočenja. Mi ćemo se time baviti u ažuriranom spisku
12 svedoka koji će biti dostavljen pre prosleđivanja predmeta i
13 presuđene činjenice i druga pitanja koja ste pomenuli. Mi
14 primamo k znanju vaše komentare i uzećemo ih u obzir. Hvala.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

16 G. Kehoe.

17 G. KEHOE: [Prevod] Ja svakako podržavam da se dostavi
18 spisak svedoka za prva tri meseca suđenja. Svaki tužilac zna
19 kako će početi da izvode svoje dokaze. Može biti svedok ovde
20 ili onde, koji će se promeniti iz razloga rasporeda,
21 organizovanja rada, ali za predmet poput ovog, za koji je
22 potrebno toliko planiranja, reći da oni nisu napravili taj
23 program je protivno -- protivi se zdravom razumu. Naravno da
24 jesu napravili taj plan svedočenja, samo ne žele da nam daju.
25 Zašto ne žele da nam daju, to je zasebno pitanje.

1 Ali, budući da sam radio kao tužilac tokom dužeg perioda,
2 mogu vam reći da ne možete da se vodite -- da vodite ovakav
3 predmet ove veličine, a da ne znate tako nešto. Hvala.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

5 Izvolite, g. Emmerson.

6 G. EMMERSON: [Prevod] Neću se ponavljati.

7 Ponuda Tužilaštva, ako mogu tako da kažem, je da nam
8 dostave nešto putem pregovora blagovremeno, što nam ništa ne
9 znači, a pre početka suđenja, što je očigledno. Iz razloga
10 koji su objašnjeni u vašoj odluci, vi ste nametnuli protokol u
11 vezi sa svedocima. Mi sada moramo da budemo vrlo ekonomični u
12 tome kako pripremamo svoje dokaze i na šta se usredseđujemo u
13 istragama.

14 Ukoliko Tužilaštvo ima viziju kako će izvoditi svoje
15 dokaze, mi moramo da budemo upoznati s njom, kako bismo mogli
16 da organizujemo svoju Odbranu i znamo koje ćemo svedoke ranije
17 zvati. Dakle, ovde se radi o ometanju pravosuđa. To je ono što
18 Tužilaštvo radi.

19 Ja ne kažem da oni treba da promene svoj stav. Može biti
20 da će pozvati 10% ili 30% svedoka u prvim mesecima, ali iz
21 nekog razloga ti svedoci nisu raspoloživi. Ne možete svedoka
22 iz jednog razloga prebaciti ovde ili onde. Oni će morati da
23 imaju pre sledeće konferencije kako će voditi izvođenje
24 dokaza, da li će početi sa bazom zločina itd. i oni moraju
25 nama da dostave te informacije što je ranije moguće, kako

1 bismo mogli da organizujemo svoj rad i to nije nešto što može
2 da se prepusti Pretresnom panelu, jer u toj fazi će biti
3 prekasno i mi ćemo znači izgubiti značajno vreme pokušavajući
4 da se pripremimo za redosled kojim Tužilaštvo želi da izvede
5 svoje svedoke.

6 Očigledno ne žele ništa da nam dostave što nam je od
7 pomoći. Jasno je da opstruišu sprovođenje pravde i kao što sam
8 već rekao, mi vas pozivamo da 7 dana pre sledeće konferencije,
9 Statusne konferencije, im naložite da date -- da Tužilaštvo da
10 spisak 10% svedoka koji nameravaju da pozovu, da vam kažu
11 kojim redosledom i da onda navedu koji će biti sledeći
12 svedoci.

13 Jasno je da ukoliko imaju -- mi moramo da se usredsredimo
14 na svedoke koji će oni najpre pozvati.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

16 G. Young.

17 G. YOUNG: [Prevod] Vrlo kratko. Mi podržavamo ono što je
18 rečeno. Jasno je da je ovo važno pitanje za vođenje predmeta,
19 premda ima nekih nepoznanica. Tužilaštvo mora imati nekakav
20 plan i mora imati predstavu o tome koga će pozvati tokom prva
21 tri meseca.

22 Tako da, premda ima nepoznanica i čak iako bude nekih
23 izmena u prva tri meseca, važno je da, kako bismo mi mogli da
24 se usredsredimo za ta prva tri meseca suđenja, ja vas pozivam
25 da donesete nalog u tom smislu.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

2 G. Ellis.

3 G. BAIESU: [Prevod] I mi podržavamo ono što su rekli
4 drugi timovi Odbrane, naročito predlog g. Emmersona u pogledu
5 toga da taj spisak treba da bude dostavljen što je ranije
6 moguće a ne blagovremeno i da treba da se odredi čvrsti rok do
7 kad Tužilaštvo mora da podnese taj spisak.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

9 Da li Tužilaštvo želi da odgovori?

10 GĐA. LAWSON: [Prevod] U makar jednom od izjašnjenja,
11 Odbrana je navela da ima čitav niz nepoznanica koje još uvek
12 ne mogu biti rešene u ovom trenutku i iz razloga koje sam već
13 navela, moramo rešiti nepoznanicu u pogledu vremena i
14 rasporeda svedočenja.

15 Mi sada ne možemo ništa da kažemo s tim u vezi, a pod 2,
16 ima čitav niz drugih faktora koji se mogu odraziti na
17 donošenje odluka poput pregleda podnesaka -- pretpretresnih
18 podnesaka Odbrane, obaveštenje o alibiju itd.

19 Odbrana je već dobila preliminarni spisak svedoka i
20 sažetak njihovih izjava u oktobru prošle godine i dobila
21 propratni materijal povezan sa tim svedocima pre skoro godinu
22 dana.

23 Na kraju, Odbrana Veseli govori o pitanjima koja se [sic]
24 vođenja suđenja -- npr. -- sudu poput ovog, ja smatram da
25 njihova kritika kada kažu da mi na neodgovarajući način vodimo

1 suđenje odn. našu pripremu je potpuno neprihvatljiva.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

3 G. Kehoe, da li želite da odgovorite i vrlo kratko?

4 Nemojte se ponavljati. Već smo o ovome govorili duže vreme.

5 G. KEHOE: [Prevod] Neću se ponavljati, ali čini se da se
6 ne razumemo, a imamo -- a Tužilaštvo gubi iz vida jednu bitnu
7 stavku, a to je vreme. 326 svedoka. Kako bismo imali
8 ekspeditivno vođenje suđenja, mora postojati neki način kako
9 će se voditi ovaj predmet.

10 Kako bi ovaj predmet se vodio, potrebno je da ga
11 pripremite za Pretresni panel, a ograničiti vreme koje naši
12 klijenti provode u pritvoru, važno je da vam Tužilaštvo onda
13 da spisak svedoka koje će pozvati u prvim mesecima.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Vidim da je vreme za pauzu, jer
15 prevodioci rade tokom sat i 25 minuta. Sada ćemo imati pauzu
16 od 24 minuta. Nastavljamo sa radom u 17:30h za preostale
17 stavke sa dnevnog reda. I g. Young je želeo da uzme reč, i ja
18 vas pozivam da budete kratki, kako bismo završili do 18:00h.
19 pretres se prekida.

20 --- Pauza u 17:07h

21 --- Nastavak sa radom u 17:30h

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Sada prelazimo na treću stavku
23 trećeg dela Statusne konferencije, koji se odnosi na mere za
24 racionalizovanje vođenja predmeta, govorićemo o smanjenju
25 obima predmeta.

1 U svojim pismenim podnescima, Tužilaštvo je reklo da u
2 ovoj fazi nije ispušteno ni jedno mesto zločina, niti jedan
3 svedok iz predmeta Tužilaštva.

4 Odbrana Selimija smatra da je što se kasnije donese ova
5 odluka o bilo kojem od ovih pitanja, više vremena će Odbrana
6 izgubiti.

7 GĐA. LAWSON: [Prevod] Časni Sude, mi ne isključujemo
8 ništa i računamo na sve. Mi shvatamo da će uticaj tih stvari
9 imati veći uticaj na pripremu Odbrane i vodimo računa o tim
10 promenama.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Kehoe.

12 G. KEHOE: [Prevod] Dakle, oni ne ograničavaju ni
13 lokalitete krivičnih dela, ni broj svedoka, ni svoju tezu
14 predmeta.

15 Dakle, Tužilaštvo odbija da racionalizuje svoj predmet.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] --

17 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, želim samo nešto da kažem pored
18 onoga što je već rečeno.

19 U brojnim prilikama, kada se odgovara na pismo ili
20 usmeno izjašnjenje, u suštini uvek je pokušaj da se ovde na
21 suđenju nalazi nezavisnost OVK. U suštini, ovo nije suđenje
22 protiv Oslobodilačke vojske Kosova, već suđenje protiv ove
23 četvorice optuženih.

24 Ako je to tako, onda ne bi trebalo da imaju išta protiv
25 ispuštanja određenih lokacija, gde je došlo do zločina, gde se

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 101

1 samo javlja određena veza sa nekim ko je identifikovan kao
2 pripadnik OVK, ali nema direktne veze sa bilo kojim od ovih
3 optuženih, niti dokaza koji bi mogli da povežu mesto zločina i
4 optuženog. Dakle, time bi se dramatično smanjio obim predmeta.
5 I umesto što će Veće morati da sluša nedelje i nedelje i
6 mesece i mesece ne bi nih [sic] dokaza za njihovu presudu.
7 Dakle, ako Tužilaštvo i dalje stoji iza toga da se ne radi o
8 opštem napadu na OVK.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite, g. Young.

10 G. YOUNG: [Prevod] Nemamo ništa da kažemo.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Baiesu, da li vi imate nešto
12 da kažete?

13 G. BAIESU: [Prevod] Ne.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] --

15 GĐA. LAWSON: [Prevod] Ovde se naravno ne radi o predmetu
16 protiv OVK, već se radi o predmetu protiv rukovodilaca i
17 Odbrana je apsolutno svesna toga.

18 G. KEHOE: [Prevod] Taj argument je apsolutno nečuven u
19 paragrafu 35 se uključuje apsolutno sve jedan član OVK. Ovo je
20 napad na OVK. oni ne vole možda da se to tako formuliše, ali
21 pozivam vas da pogledate optužnicu, stav 35 i da vidite ko je
22 iz OVK zapravo izostavljen iz ovog opisa.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Kehoe, hvala vam.

24 Molim vas da pređemo na sledeću tačku dnevnog reda.

25 GĐA. LAWSON: [Prevod] Mi pozivamo sve da pročitaju stav

1 35 optužnice u kontekstu ovog argumenta i kako je on
2 formulisan. Ovde se iznose argumente koji zapravo iskrivljuju
3 sliku i zavode na pogrešan trag.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da sada pogledamo ograničavanje
5 ispitivanja svedoka.

6 U svojim podnescima, Odbrana Thačija je rekla da je
7 protiv nametanja vremenskog ograničenja za ispitivanje svedoka
8 i smatra da bi to bilo jasno kršenje prava optuženog, naročito
9 prava na adekvatno vreme i sredstva za pripremu odbrane i
10 pravo da ispita svedoke koji svedoče protiv njega. Odbrana
11 Thačija, takođe je protiv određivanja jednog zastupnika iz
12 tima Odbrane da unakrsno ispituje određene svedoke.

13 Odbrana Veselija je rekla da nije u mogućnosti da sada
14 govori o vremenskim ograničenjima za ispitivanje svedoka u
15 ovoj fazi. Takođe smatra da određivanje jednog člana Odbrane
16 za ispitivanje određenih svedoka ne može da se odredi toliko
17 pre početka suđenja.

18 Selimi nema prigovor u principu da se nametnu razumni
19 vremenski rokovi, ali je to podložno četiri faktora moraju da
20 se poštuju posebni interesi i strategije svakog od četvorice
21 optuženog. Ne treba da dovede do raznih neslaganja. Odbrana
22 Selimija takođe smatra da imenovanje jednog pojedinca za
23 timove odbrane je problematično.

24 A, Krasniqi Odbrana je takođe protiv te ideje.

25 Izvolite, g. Kehoe.

1 G. KEHOE: [Prevod] Pa, biću vrlo kratak što se ovoga
2 tiče.

3 Prerano je uvoditi bilo kakva ograničenja na unakrsno
4 ispitivanje. Ne znamo dovoljno o tome kakav će tačno biti
5 predmet i teza Tužilaštva.

6 Dakle, što se tiče toga, ja razumem šta vi hoćete da
7 postignete. Međutim, ono što se dešava sa iskusnim advokatima,
8 dakle, kod određenog svedoka određeni Zastupnik Odbrane ili
9 Tužilaštva preuzima vodeću ulogu kada je u pitanju određeni
10 svedok.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li onda na osnovu ovoga što
12 ste vi rekli, g. Kehoe, vi ne želite da se složite sa
13 dogovorom da jedan tim Odbrane bude određen da razgovara sa
14 jednim svedokom, ali od slučaja do slučaja, slažete se da se o
15 tome vode *inter partes* razgovori?

16 G. KEHOE: [Prevod] Apsolutno.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dakle, kako se ne bi -- kako se
18 ne bi duplo vršila unakrsna ispitivanja.

19 Dakle, g. Emmerson.

20 Molim da isključite mikrofona, g. Kehoe.

21 G. EMMERSON: [Prevod] Dakle, ja se slažem sa ovim drugim
22 predlogom. Zapravo, ponavljanje ispitivanja je traćenje
23 vremena za sve i apsolutno nije dobro za vođenje dobre
24 Odbrane. Dakle, mi ćemo se između sebe odgovoriti --
25 dogovoriti tako da bude minimum ponavljanja, jer to nije ni u

1 čijem interesu.

2 Što se tiče prvog pitanja, želim samo da se uverim da se
3 naš stav ste razumeli i da ste ga tačno rezimirali. Dakle,
4 unakrsno ispitivanje se mora fokusirati na određeni vremenski
5 period, ali ako kod određenog svedoka treba više vremena, onda
6 se Veće o tome obaveštava. Dakle, u pitanju je samo
7 organizovanje vođenja suđenja.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Young, izvolite.

9 G. YOUNG: [Prevod] Što se tiče vremena, smatramo da je
10 prerano da se nameću rokovi, prerano je za tako nešto u ovom
11 trenutku se moramo rukovoditi od slučaja do slučaja, u
12 zavisnosti od svedoka do svedoka. Ima jako puno stvari koje su
13 za sada nepoznate i neodređene.

14 Slažem se sa onim što je rekao g. Kehoe, iskusni
15 branitelji koordiniraju svoj rad o tim pitanjima, tako da ne
16 dolazi do ponavljanja, kao što je rekao g. Emmerson, i to je
17 nešto što će se u stvari organski desiti tokom samog suđenja.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Young.

19 G. Baiesu.

20 G. BAIESU: [Prevod] Pa, mi ponavljamo, u stvari već smo
21 sve rekli u našem pismenom izjašnjenju. Mi se ne slažemo da
22 Odbrana treba da odredi jednom zastupnika za unakrsno
23 ispitivanje pojedinog svedoka.

24 Dakle, Odbrana zna da je potrebno izbegavati ponavljanje
25 i odugovlačenje postupka, ali u ovoj fazi je prerano govoriti

1 o ovakvom potezu.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem g. Baiesu.

3 Dajem reč Tužiocu.

4 GĐA. LAWSON: [Prevod] Pa, mi isto razmatramo o mogućnosti
5 vremenskog ograničenja glavnog ispitivanja. Mi mislimo da je
6 to jedan dobar eventualni način vođenja postupka i mi po
7 svedoku dajemo procenu vremena koliko nam je potrebno. Isto
8 tako, slažemo se sa Odbranom da je to pitanje razumnog vođenja
9 samog suđenja i organizacije suđenja.

10 Što se tiče predloga da se između sebe timovi Odbrane
11 koordiniraju kada je u pitanju unakrsno ispitivanje, mi
12 smatramo da je to razumno i to je nešto što treba dopustiti.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem Tužiocu.

14 Dakle, onda će se strane dogovoriti o tome kako će se
15 odvijati postupak u tom smislu.

16 Dakle, sada prelazimo na poslednju tačku ove tačke.

17 U svojim usmenim podnescima, Tužilaštvo očekuje da će
18 biti na raspolaganju za sve opcije rasporeda.

19 Odbrana Thačija predlaže da se zaseda 4 dana nedeljno.

20 Veselijeva Odbrana prihvata recimo četiri puna dana
21 nedeljno u blokovima od po 4 nedelje, a posle toga bi bila
22 jedna nedelja pauze.

23 Odbrana Selimija smatra da bilo koji raspored suđenja
24 mora u potpunosti da poštuje prava optuženog i tu bi pomogla
25 fleksibilnost. Isto tako smatraju da se sutra i vreme treba

1 koristiti isključivo za sudske aktivnosti, a da čitanje
2 sažetaka uvrštenih pismenih dokaza i dokumenata kao što se
3 dešavalo na drugim suđenjima, nije efikasno korišćenje sudskog
4 vremena.

5 Odbrana Krasniqija misli da nije realno zasedati 5 dana u
6 nedelji, predlaže da se sudski raspored organizuje tako da
7 bude 4 radna dana nedeljno od ponedeljka do četvrtka, petkom
8 da se ne zaseda i da bude određen definisan dan dodatnih dana
9 po mesecu kada se neće zasedati.

10 Podsećam da će odluku o ovome doneti Sudsko veće, ali
11 želim samo da rezimiram stavove strana kada im budem predao
12 spis.

13 GĐA. LAWSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Što se tiče
14 naših pismenih izjašnjenja, Tužilaštvo očekuje da može da
15 zaseda po bilo kom rasporedu koji odgovara Sudu.

16 Međutim, što se tiče prilagođavanja radnog vremena, kako
17 bi sve teklo na pravičan i efikasan način, mislimo da je to
18 nešto što je u diskreciji Panela. Raspored treba da poštuje
19 vreme koje je potrebno svedoku da putuje, da bude na
20 raspolaganju i da se celom tom pitanju pristupi sa dosta
21 fleksibilnosti. Zahvaljujem.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

23 G. Kehoe.

24 G. KEHOE: [Prevod] Nemam ništa da dodam.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu.

1 G. Emmerson.

2 G. EMMERSON: [Prevod] Samo tražim da se u tom dokumentu
3 koji se predaje postupajućem Panelu, da je razlog za konsenzus
4 između Odbrana, da treba imati raspored u blokovima od po 4
5 dana, je da -- i da treba da postoji nedelju dana pauze nakon
6 svakog bloka od 4 nedelje, je zbog činjenice da mi u stvari u
7 isto vreme završavamo i obavljamo naše istrage.

8 Dakle, u tom smislu, ne iznenađuje da Tužilaštvo sa
9 resursima koje ima, želi da non-stop bude raspored bez pauze.
10 Međutim, nama je potrebno da se konsultujemo sa našim
11 klijentima itd.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

13 G. Young.

14 G. YOUNG: [Prevod] Nemamo šta da dodamo.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

16 G. Baiesu.

17 G. BAIESU: [Prevod] Slažemo se sa g. Emmersonom da će
18 biti potrebno vreme za pripremu suđenja i zbog potrebe da se
19 istražuje i da se priprema za iskaze svedoka i zbog odloženog
20 obelodanjivanja svedoka čije će se identitet otkriti tek 30
21 dana pred početka suđenja ili za vreme suđenja. Potreban nam
22 je ovakav raspored. Onda će doći i do pismenih podnesaka za
23 vreme suđenja, trebaće vreme da se strane upoznaju sa tim.

24 Ali, inače mi stojimo iza svojih pismenih podnesaka.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

1 Ja sada dajem reč gđi. Radziejowskoj, Zastupnici žrtava.
2 Da li vi imate šta da kažete?

3 GĐA. RADZIEJOWSKA: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Nemamo
4 ništa da kažemo o rasporedu suđenja, ali ukratko da odgovorimo
5 na sugestiju koju je izneo g. Emmerson u vezi onoga što je g.
6 Laws rekao za vreme prethodne Statusne konferencije.

7 To je bio transkript, on govori sam za sebe, stranica 84,
8 red 4, do stranice 98, red 28 i kasnije stranica 100, redovi 1
9 do 14. Mislím da je to evidencija onoga što je g. Laws rekao i
10 mislim da je to jasno i mislim da ono što je g. Emmerson u
11 vezi toga danas rekao jednostavno pogrešno.

12 Zahvaljujem.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem Zastupnici žrtava.

14 Osim ako nema dodatnih izjašnjenja o ovom pitanju, ja
15 prelazim na zadnju tačku dnevnog reda, a to je globalno
16 vremensko ograničenje za izvođenje dokaza svake od strane.

17 Tu se Tužilaštvo slaže, da treba odrediti ukupno vreme za
18 izvođenje dokaza i to je najbolje izraziti u satima, a ne u
19 određenom kalendarskom periodu.

20 Odbrana Thačija podržava da se uvede globalno ograničenje
21 za svaku stranu prilikom izvođenja dokaza, ali protiv je
22 vremenskog perioda ograničavanja na 3 meseca za izvođenje
23 Odbrane -- dokaza Odbrane.

24 Odbrana Veselija je spremna da pristane na globalna
25 vremenska ograničenja za izvođenje dokaza.

1 Dakle, u ovoj fazi, ovo možemo samo razmotriti kada
2 Tužilaštvo završi sa izvođenjem dokaza.

3 Dajem reč Tužiocu.

4 GĐA. LAWSON: [Prevod] Pa, vi ste tačno rezimirali naš
5 stav, Časni Sude. Nemam ništa da dodam.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Kehoe.

7 G. KEHOE: [Prevod] Dobro, Časni Sude. Generalno, mi jesmo
8 za vremenska ograničenja, međutim problem sa pojedinačnim
9 optuženima je u stvari koji deo dokaza Tužilaštva se bavi
10 konkretnim optuženim ili --

11 Dakle, ja sam bio u jednom predmetu na MKSJ-u, gde smo
12 imali nekoliko optuženih, ali 75% vremena je bilo posvećeno
13 mom klijentu. Dakle, onda je u tom slučaju bilo vrlo teško
14 uvesti bilo kakva ograničenja. Moramo da vidimo kako će se
15 odvijati predmet Tužilaštva.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li onda smatram da vi niste
17 protiv te ideje?

18 G. KEHOE: [Prevod] Pa, to ste mnogo bolje rekli od mene.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dakle, to mogu da unesem u svoje
20 beleške.

21 G. KEHOE: [Prevod] Da, tako je, Časni Sude.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Emmerson.

23 G. EMMERSON: [Prevod] Nemam ništa da dodam našim pismenim
24 izjašnjenjima, osim da podsetim Sudiju da je naš stav u stvari
25 bio jedna kalendarska godina. To se može izraziti u satima,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 110

1 ako je to prikladnije, ali mi smatramo da, ako Tužilaštvo
2 izvodi dokaze godinu dana, onda Odbrana ima pravo isto na
3 godinu dana.

4 E, sad da li će to biti rasčlanjeno u tromesečne segmente
5 za svaku Odbranu, o tome će se odlučivati između Odbrana. Ali,
6 mislim da se slažemo da ni jedan sud -- da ni jedno suđenje
7 pred ovim Sudom ne treba da traje duže od 2 godine.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da, ja sam upravo predložio po
9 tri meseca za svaki tim Odbrane.

10 g. Young.

11 G. YOUNG: [Prevod] Nemam ni šta da dodam, osim da jesmo -
12 - slažemo se sa načinom na koji ste rezimirali ono što je
13 rekao g. Kehoe.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

15 G. Baiesu.

16 G. BAIESU: [Prevod] Samo da dodam da naš predlog za
17 racionalizovanje predmeta, podnesak 810, mi smatramo da godinu
18 dana treba odobriti za izvođenje dokaza Tužilaštva.

19 Dakle, mi prihvatamo princip jednakosti strana i potrebu
20 da sve bude proporcionalno između izvođenja dokaza Tužilaštva
21 i dokaza Odbrane, međutim, ne moramo se strogo pridržavati
22 matematičkih odnosa. Dakle, o tome ćemo se baviti kasnije.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] --

24 Pređimo sada na datum sledeće Statusne konferencije.

25 Predlažem da sledeća Statusna konferencija bude 8.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 111

1 septembra ove godine u 11:30h po haškom vremenu. Molim da se
2 strane izjasne da li su raspoložive.

3 GĐA. LAWSON: [Prevod] Da, mi ćemo biti na raspolaganju.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Kehoe.

5 G. KEHOE: [Prevod] Bićemo na raspolaganju.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Emmerson.

7 G. EMMERSON: [Prevod] Bićemo na raspolaganju.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Baiesu.

9 G. BAIESU: [Prevod] Da, bićemo na raspolaganju.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Gđa. Radziejowska.

11 GĐA. RADZIEJOWSKA: [Prevod] Bićemo na raspolaganju.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Puno vam hvala.

13 Sada ćemo govoriti o eventualno drugim pitanjima i molim
14 da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

15 [Poluzatvorena sednica]

16 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 112

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 113

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 114

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 115

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 116

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 117

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 118

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 120

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 121

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 123

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 124

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7 [Javna sednica]

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
9 sednici.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu.

11 Pre završetka današnje rasprave, objaviću drugi usmeni
12 nalog u vezi ažuriranog spiska svedoka.

13 U svetlu izjašnjenja strana, ja nalažem Tužilaštvu da
14 podnese spisak svedoka u kome se ažurira način ispitivanja
15 izvođenja dokaza i vreme potrebno za ispitivanje za svakog
16 svedoka, do 14. oktobra [kao što je prevedeno] 2022.

17 Sada ću objaviti treći usmeni podnesak.

18 U svetlu izjašnjenja strana, nalažem Odbrani da podnese
19 zahteve shodno Pravilu 102(3) do 7. oktobra 2022., [ispravka
20 prevodioca] nalažem Tužilaštvu da da dodatak Pravila --
21 materijala po Pravilu 102 (kao što je prevedeno) do 7. oktobra
22 2022.

23 Zahvaljujem se svima. Rasprava se završava.

24 --- Statusna konferencija se završava u 18:20
25 časova